

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded • AVB uitgesluit)
Local **80c** Plaaslik
Other countries R1,10 Buiteland
Post free • Posvry

Regulation Gazette
Regulasiekoerant

No. 4679

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer

Vol. 310

PRETORIA, 19 APRIL 1991

No. 13159

GOVERNMENT NOTICES

ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL DEVELOPMENT

No. R. 786

19 April 1991

GAMTOOS IRRIGATION BOARD, DIVISIONS OF
HUMANSDORP AND HANKEY, CAPE PROVINCE.—
ASSIGNMENT OF FUNCTIONS, POWERS AND DUTIES

By virtue of the powers delegated to me by Government Notice No. 2645 of 16 November 1990, I, Francois Johannes Cornelis Hugo, in my capacity as Chief Engineer: Irrigation Engineering in the Department of Agricultural Development, hereby assign to the Gamtoos Irrigation Board the functions, powers and duties as defined in section 89 (1) (d), (e), (h), (i) and (j) of the Water Act, 1956 (Act No. 54 of 1956).

F. J. C. HUGO,
Chief Engineer: Irrigation Engineering,
Department of Agricultural Development.

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 837

19 April 1991

LIQUOR PRODUCTS ACT, 1989 (ACT NO. 60 OF 1989)

WINE OF ORIGIN SCHEME.—AMENDMENT

I, Jacob de Villiers, Minister of Agriculture, acting under section 14 of the Liquor Products Act, 1989 (Act No. 60 of 1989), on the recommendation of the Wine and Spirit Board referred to in section 2 of the said Act, hereby—

(a) publish the amendments set out in the Schedule, of the Wine of Origin Scheme published by Government Notice No. R. 1434 of 29 June 1990; and

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-ONTWIKKELING

No. R. 786

19 April 1991

GAMTOOS-BESPROEIINGSRAAD, AFDELING
HUMANSDORP EN HANKEY, KAAPROVINSIE.—
TOEWYSING VAN WERKSAAMHEDE, BEVOEGDHEDE
EN PLIGTE

Kragtens die bevoegdheid aan my gedelegeer by Goewermentskennisgewing No. 2645 van 16 November 1990, wys ek, Francois Johannes Cornelis Hugo, in my hoedanigheid van Hoofingenieur: Besproeiingsingenieurswese in die Departement van Landbou-ontwikkeling, hierby die werksaamhede, bevoegdhede en pligte soos omskryf in artikel 89 (1) (d), (e), (h), (i) en (j) van die Waterwet, 1956 (Wet No. 54 van 1956), aan die Gamtoos-besproeiingsraad toe.

F. J. C. HUGO,
Hoofingenieur: Besproeiingsingenieurswese,
Departement van Landbou-ontwikkeling.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 837

19 April 1991

WET OP DRANKPRODUKTE, 1989 (WET NO. 60 VAN 1989)

WYN VAN OORSPRONG-SKEMA.—WYSIGING

Ek, Jacob de Villiers, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 14 van die Wet op Drankprodukte, 1989 (Wet No. 60 van 1989), op aanbeveling van die Wyn- en Spiritusraad bedoel in artikel 2 van genoemde Wet—

(a) publiseer hierby die wysiging in die Bylae uitengesit, van die Wyn van Oorsprong-skema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1434 van 29 Junie 1990; en

(b) declare that the said amendments shall come into operation on the date of publication hereof.

J. DE VILLIERS,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule "the Scheme" means the Wine of Origin Scheme published by Government Notice No. R. 1434 of 29 June 1990.

Amendment of section 23 of the Scheme

2. Section 23 of the Scheme is hereby amended by—

(a) the insertion after subsection (3) of the following subsection:

"(3A) If a label on a container intended for export does not comply with the requirements referred to in subsection (3), the board may, on the conditions which it deems fit, approve such application in respect of such label."; and

(b) the insertion after paragraph (g) of subsection (4) of the following paragraph:

"(h) it may, in cases other than those referred to in paragraphs (e) and (f), indicate the designation of a vine cultivar on a back label if such indication has been approved by the board on the conditions which it deems fit."

Amendment of section 25 of the Scheme

3. Section 25 of the Scheme is hereby amended by the insertion after subsection (2) of the following paragraph, the existing subsection becoming paragraph (a):

"(b) An applicant referred to in subsection (1) may, in the case of perlé wine or one of the sparkling wines, request the board in writing to be exempted from the taking of such samples."

Amendment of section 26 of the Scheme

4. Section 26 of the Scheme is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subsection (5) of the following paragraph:

"(a) permission therefor has been granted in terms of section 19 of this Scheme;".

Amendment of section 27 of the Scheme

5. Section 27 of the Scheme is hereby amended by the insertion after subsection (5) of the following subsection:

"(6) (a) If any person wishes to uncork a wine which has been finally approved with a view to recorking, stabilisation, topping up, blending, recombination or rebottling and wishes to use the indication of particulars referred to in section 5 of this Scheme, he may apply therefor to the board in writing, stating particulars of the reasons therefor.

(b) The board may approve an application referred to in paragraph (a) on the conditions and against payment of the fee which it determines."

Amendment of Table 3 of the Scheme

6. Table 3 of the Scheme is hereby amended by the substitution for the expression "1,5 mm" in column 4 opposite item 3 of the expression "1,0 mm".

(b) verklaar hierby dat genoemde wysigings op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

J. DE VILLIERS,
Minister van Landbou.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Skema" die Wyn van Oorsprong-skema gepubliseer by Goewerments-kennisgiving No. R. 1434 van 29 Junie 1990.

Wysiging van artikel 23 van die Skema

2. Artikel 23 van die Skema word hierby gewysig deur—

(a) die volgende subartikel na subartikel (3) in te voeg:

"(3A) Indien 'n etiket op 'n houer wat vir uitvoer bestem is, nie voldoen aan die vereistes bedoel in subartikel (3) nie, kan die raad op die voorwaardes wat hy goeddunk so 'n aansoek ten opsigte van so 'n etiket, goedkeur.;" en

(b) die volgende paragraaf na paragraaf (g) van subartikel (4) in te voeg:

"(h) Dit mag, in gevalle anders as in paragrawe (e) en (f) bedoel, die benaming van 'n druifcultivar op 'n rugetiket aandui indien sodanige aanduiding deur die raad, op die voorwaardes wat hy goeddunk, goedkeur is.;".

Wysiging van artikel 25 van die Skema

3. Artikel 25 van die Skema word hierby gewysig deur die volgende paragraaf na subartikel (2) in te voeg, terwyl die bestaande subartikel paragraaf (a) word:

"(b) 'n Aansoeker in subartikel (1) bedoel, kan, in die geval van perlé-wyn of een van die vonkelwyne, die raad skriftelik versoeke om vrygestel te word van die neem van sodanige monsters.;".

Wysiging van artikel 26 van die Skema

4. Artikel 26 van die Skema word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subartikel (5) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) toestemming daarvoor ingevolge artikel 19 van hierdie Skema verleen is;".

Wysiging van artikel 27 van die Skema

5. Artikel 27 van die Skema word hierby gewysig deur die volgende subartikel na subartikel (5) in te voeg:

"(6) (a) Indien iemand 'n wyn wat finaal goedgekeur is, wil ontkurk met die oog op herkurking, stabilisasië, opvulling, vermenging, hersamestelling of herbotteleiring en die aanduiding van besonderhede in artikel 5 van hierdie Skema bedoel, wil gebruik, kan hy skriftelik, met 'n opgaaf van redes daarvoor, daarom aansoek doen by die raad.

(b) Die raad kan 'n aansoek in paragraaf (a) bedoel, goedkeur op die voorwaardes en teen betaling van die geld wat hy bepaal."

Wysiging van Tabel 3 van die Skema

6. Tabel 3 van die Skema word hierby gewysig deur die uitdrukking "1,5 mm" in kolom 4 teenoor item 3 te vervang deur die uitdrukking "1,0 mm".

Amendment of Table 4 of the Scheme

7. Table 4 of the Scheme is hereby amended by—
- the insertion after subparagraph (vi) of paragraph (c) in column 4 opposite the class wine "Noble late harvest wine" in column 2 in respect of the element "Flavour" in column 1, of the following subparagraph:
 - "(vii) the caramelised flavour of wine made from dried raisins.;"
 - the insertion after paragraph (c) in column 4 opposite the class wine "Noble late harvest wine" in column 2 in respect of the element "Flavour" in column 1, of the following paragraph:
 - "(d) Wine does not have the flavour of a wine made from noble rot grapes.;"
 - the insertion after subparagraph (vi) of paragraph (b) in column 4 opposite the class wine "Noble late harvest wine" in column 2 in respect of the element "Taste" in column 1, of the following subparagraph:
 - "(vii) the caramelised taste of wine made from dried raisins.;" and
 - the insertion after paragraph (b) in column 4 opposite the class wine "Noble late harvest wine" in column 2 in respect of the element "Taste" in column 1, of the following paragraphs:
 - "(c) Wine does not have the taste of a wine made from noble rot grapes.
 - "(d) Wine does not have the acknowledged balance in taste between sugar, sugar free extract and acid of a wine which was made from noble rot grapes."

No. R. 838**19 April 1991****LIQUOR PRODUCTS ACT, 1989
(ACT NO. 60 OF 1989)****REGULATIONS.—AMENDMENT**

The Minister of Agriculture has under section 27 of the Liquor Products Act, 1989 (Act No. 60 of 1989), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE**Definitions**

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice No. R. 1433 of 29 June 1990.

Substitution of regulation 14 of the Regulations

2. Regulation 14 of the Regulations is hereby substituted by the following regulation:

"14. Vintage brandy shall be produced in such a manner that at least 90 per cent of the volume thereof, calculated on the basis of absolute alcohol—

- is brandy referred to in regulation 13, of which—
 - the portion in respect of which maturation is required, has after the initial required period of maturation been matured for a further period of at least 5 years in oaken casks with a capacity of not more than 1 000 litres; and
 - the other portion has also been matured for at least eight years in oaken casks; and
 - has an alcohol content of at least 38 per cent."

Wysiging van Tabel 4 van die Skema

7. Tabel 4 van die Skema word hierby gewysig deur—
- die volgende subparagraph na subparagraph (vi) van paragraaf (c) in kolom 4 teenoor die klas wyn "Edel laat-oeswyn" in kolom 2 ten opsigte van die element "Geur" in kolom 1, in te voeg:
 - "(vii) die gekaramelliseerde geur van wyn gemaak van gedroogde rosyne.;"
 - die volgende paragraaf na paragraaf (c) in kolom 4 teenoor die klas wyn "Edel laat-oeswyn" in kolom 2 ten opsigte van die element "Geur" in kolom 1, in te voeg:
 - "(d) Wyn het nie die geur van 'n wyn wat gemaak is van edelvrot druwe nie.;"
 - die volgende subparagraph na subparagraph (vi) van paragraaf (b) in kolom 4 teenoor die klas wyn "Edel laat-oeswyn" in kolom 2 ten opsigte van die element "Smaak" in kolom 1, in te voeg:
 - "(vii) die gekaramelliseerde smaak van wyn gemaak van gedroogde rosyne.;" en
 - die volgende paragrawe na paragraaf (b) in kolom 4 teenoor die klas wyn "Edel laat-oeswyn" in kolom 2 ten opsigte van die element "Smaak" in kolom 1, in te voeg:
 - "(c) Wyn het nie die smaak van 'n wyn wat gemaak is van edelvrot druwe nie.
 - "(d) Wyn het nie die erkende smaakbalans tussen suiker, suikervrye ekstrak en suur van 'n wyn wat van edelvrot druwe gemaak is nie."

No. R. 838**19 April 1991****WET OP DRANKPRODUKTE, 1989
(WET NO. 60 VAN 1989)****REGULASIES.—WYSIGING**

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 27 van die Wet op Drankprodukte, 1989 (Wet No. 60 van 1989), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1433 van 29 Junie 1990.

Vervanging van regulasie 14 van die Regulasies

2. Regulasie 14 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"14. Vintage-brandewyn moet op so 'n wyse geproduseer wees dat minstens 90 persent van die volume daarvan, bereken op die grondslag van absolute alkohol—

- brandewyn in regulasie 13 bedoel, is, waarvan—
 - die gedeelte ten opsigte waarvan veroudering vereis word, na die aanvanklike vereiste tydperk van veroudering vir 'n verdere tydperk van minstens vyf jaar in eikehoutvate met 'n inhoudsvermoe van hoogstens 1 000 liter verouder is; en
 - die ander gedeelte ook vir minstens agt jaar in eikehoutvate verouder is; en
 - 'n alkoholinhou van minstens 38 percent het."

Amendment of regulation 16 of the Regulations

3. Regulation 16 of the Regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:

- "(3) Malt whisky shall be constituted in such a manner that it contains at least—
- 45 gram of volatile esters, calculated as ethyl acetate, per hectolitre absolute alcohol; and
 - 180 gram of higher alcohols, calculated as amyl alcohol, per hectolitre absolute alcohol."

Amendment of regulation 17 of the Regulations

4. Regulation 17 of the Regulations is hereby amended by the deletion of paragraph (c).

Amendment of regulation 34 of the Regulations

5. Regulation 34 of the Regulations is hereby amended by the insertion after subregulation (1) of the following subregulation:

"(1A) Notwithstanding the provisions of subregulation (1) (b) (i), the word "sparkling wine" which forms part of a class designation may be indicated in letters of a different type, size and colour than that of the remainder of the class designation concerned."

Amendment of regulation 36 of the Regulations

6. Regulation 36 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(b) be followed by a percentage symbol as well as the expression 'alcohol per volume', 'alkohol per volume', 'alcohol/volume', 'alkohol/volume', 'alcohol', 'alkohol', 'volume', 'alc./vol.', 'alk./vol.', 'alc.vol.', 'alk.vol.', 'alc.', 'alk.' or 'vol.'".

Amendment of regulation 38 of the Regulations

7. Regulation 38 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (1) of the following paragraph:

"(a) The name and address of the responsible seller of a liquor product as indicated on a label shall, subject to the provisions of subregulation (2)—

(i) be identical to that indicated on the licence or authority in terms whereof that responsible seller is authorised under the Liquor Act, 1989 (Act No. 27 of 1989), to sell liquor as defined in the said Act; or

(ii) be the full physical business address, as approved by the board or the administering officer (as the case may be), of that responsible seller if he is exempted from the requirement to have such licence or authority."

Amendment of regulation 39 of the Regulations

8. Regulation 39 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subregulation (2) of the following paragraph:

"(a) in those cases where the indication of a class designation is required in terms of the provisions of regulation 33, such class designation is indicated separately and individually on the label of a container of such liquor product; and"

Wysiging van regulasie 16 van die Regulasies

3. Regulasie 16 van die Regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(3) Moutwhisky moet op so 'n wyse saamgestel wees dat dit minstens—

(a) 45 gram vlugtige esters, bereken as etielasetaat, per hektoliter absolute alkohol bevat; en

(b) 180 gram hoër alkohole, bereken as amielalkohol, per hektoliter absolute alkohol bevat."

Wysiging van regulasie 17 van die Regulasies

4. Regulasie 17 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (c) te skrap.

Wysiging van regulasie 34 van die Regulasies

5. Regulasie 34 van die Regulasies word hierby gewysig deur die volgende subregulasie na subregulasie (1) in te voeg:

"(1A) Ondanks die bepalings van subregulasie (1) (b) (i), kan die woord "vonkelwyn" wat deel van 'n klasbenaming uitmaak, in 'n ander lettertype, -grootte en kleur as die res van die betrokke klasbenaming aangedui word."

Wysiging van regulasie 36 van die Regulasies

6. Regulasie 36 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) gevvolg deur 'n persentasiesimbool asook die uitdrukking 'alkohol per volume', 'alcohol per volume', 'alkohol/volume', 'alcohol/volume', 'alkohol', 'alcohol', 'volume', 'alk.vol.', 'alc.vol.', 'alk.vol.', 'alc.vol.', 'alk.', 'alc.' of 'vol.'".

Wysiging van regulasie 38 van die Regulasies

7. Regulasie 38 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) Die naam en adres van die verantwoordelike verkoper van 'n drankproduk soos op 'n etiket aangedui moet, behoudens die bepalings van subregulasie (2)—

(i) identies wees aan dié aangedui op die lisensie of magtiging ingevolge waarvan daardie verantwoordelike verkoper kragtens die Drankwet, 1989 (Wet No. 27 van 1989), gemagtig is om drank soos in genoemde Wet omskryf, te verkoop; of

(ii) die volledige fisiese sake-adres, soos goedgekeur deur die raad of die beherende amptenaar (na gelang van die geval), van daardie verantwoordelike verkoper wees indien hy vrygestel is van die vereiste om sodanige lisensie of magtiging te hou."

Wysiging van regulasie 39 van die Regulasies

8. Regulasie 39 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(a) in daardie gevalle waar die aanduiding van 'n klasbenaming ingevolge die bepalings van regulasie 33 vereis word, sodanige klasbenaming afsonderlik en alleenstaande op die etiket van 'nhouer van so 'n drankproduk aangedui is; en".

Insertion of regulation 60 in the Regulations

9. The following regulation is hereby inserted in the Regulations after regulation 59:

"Permissible tolerances [27 (1) (1)]"

60. A tolerance to the extent specified in column 2 of Table 13 is permitted in respect of a requirement prescribed in these regulations with regard to an element specified in column 1 of the said Table opposite thereto."

Amendment of Table 1 of the Regulations

10. Table 1 of the Regulations is hereby amended by the substitution for the expression "Pinot gris" of the expression "Pinot gris (Ruländer)".

Amendment of Table 8 of the Regulations

11. Table 8 of the Regulations is hereby amended by the substitution in column 2 for the expression "0,0" of the expression "0,2".

Amendment of Table 10 of the Regulations

12. Table 10 of the Regulations is hereby amended by—

(a) the substitution in item 8 for the entry in column 2 of the following entry:

"Methode traditionnelle vonkelwyn/sparkling wine; Die woord 'vonkelwyn' en 'n uitdrukking in 'n ander taal as Afrikaans of Engels, wat aandui of heet aan te dui dat die betrokke vonkelwyn volgens die tradisionele metode geproduseer is/the words 'sparkling wine' and an expression in another language than Afrikaans or English, which indicates or purports to indicate that the sparkling wine concerned was produced according to the traditional method; champagne, indien die beherende amptenaar oortuig is dat die betrokke vonkelwyn in die gebied 'champagne' in Frankryk geproduseer is/Champagne, if the administering officer is satisfied that the sparkling wine concerned was produced in the area 'Champagne' in France.";

(b) the substitution in item 13 for the entry in column 2 of the following entry:

"Likeurbrandewyn/Liqueur brandy; Cognac of Armagnac, indien die beherende amptenaar oortuig is dat die betrokke brandewyn in die gebied in Frankryk bekend as 'Cognac' of 'Armagnac', na gelang van die geval, geproduseer is/Cognac or Armagnac, if the administering officer is satisfied that the brandy concerned was produced in the area in France known as 'Cognac' or 'Armagnac', as the case may be.;" and

(c) the insertion after item 13 of the following item:

| Class designation Klasbenaming | Permissible alternative Toelaatbare alternatief |
|--|---|
| "13A. Pot still brandy and vintage brandy/Potketelbrandewyn en vintage-brandewyn | Cognac or Armagnac, if the administering officer is satisfied that the brandy concerned was produced in the area in France known as 'Cognac' or 'Armagnac', as the case may be/Cognac or Armagnac, indien die beherende amptenaar oortuig is dat die betrokke brandewyn in die gebied in Frankryk bekend as 'Cognac' of 'Armagnac', na gelang van die geval, geproduseer is." |

Invoeging van regulasies 60 in die Regulasies

9. Die volgende regulasie word hierby in die Regulasies na regulasie 59 ingevoeg:

"Toelaatbare toleransies [27 (1) (1)]"

60. 'n Toleransie tot die mate in kolom 2 van Tabel 13 vermeld, word toegelaat ten opsigte van 'n vereiste in hierdie regulasies voorgeskryf met betrekking tot 'n element in kolom 1 van genoemde tabel daarteenoor vermeld.'

Wysiging van Tabel 1 van die Regulasies

10. Tabel 1 van die Regulasies word hierby gewysig deur die uitdrukking "Pinot gris" deur die uitdrukking "Pinot gris (Ruländer)" te vervang.

Wysiging van Tabel 8 van die Regulasies

11. Tabel 8 van die Regulasies word hierby gewysig deur in kolom 2 die uitdrukking "0,0" deur die uitdrukking "0,2" te vervang.

Wysiging van Tabel 10 van die Regulasies

12. Tabel 10 van die Regulasies word hierby gewysig deur—

(a) in item 8 die inskrywing in kolom 2 deur die volgende inskrywing te vervang:

"Methode traditionnelle vonkelwyn/sparkling wine; Die woord 'vonkelwyn' en 'n uitdrukking in 'n ander taal as Afrikaans of Engels, wat aandui of heet aan te dui dat die betrokke vonkelwyn volgens die tradisionele metode geproduseer is/The words 'sparkling wine' and an expression in another language than Afrikaans or English, which indicates or purports to indicate that the sparkling wine concerned was produced according to the traditional method; champagne, indien die beherende amptenaar oortuig is dat die betrokke vonkelwyn in die gebied 'Champagne' in Frankryk geproduseer is/Champagne, if the administering officer is satisfied that the sparkling wine concerned was produced in the area 'Champagne' in France.";

(b) in item 13 die inskrywing in kolom 2 deur die volgende inskrywing te vervang:

"Likeurbrandewyn/Liqueur brandy; Cognac of Armagnac, indien die beherende amptenaar oortuig is dat die betrokke brandewyn in die gebied in Frankryk bekend as 'Cognac' of 'Armagnac', na gelang van die geval, geproduseer is/Cognac or Armagnac, if the administering officer is satisfied that the brandy concerned was produced in the area in France known as 'Cognac' or 'Armagnac', as the case may be.;" en

(c) die volgende item na item 13 in te voeg:

| Class designation Klasbenaming | Permissible alternative Toelaatbare alternatief |
|--|---|
| "13A. Potketelbrandewyn en vintage-brandewyn/Pot still brandy and vintage brandy | Cognac or Armagnac, indien die beherende amptenaar oortuig is dat die betrokke brandewyn in die gebied in Frankryk bekend as 'Cognac' of 'Armagnac', na gelang van die geval, geproduseer is/Cognac or Armagnac, if the administering officer is satisfied that the brandy concerned was produced in the area in France known as 'Cognac' or 'Armagnac', as the case may be." |

Amendment of Table 11 of the Regulations

13. Table 11 of the Regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (d) of item 7 in column 1 of the following paragraph:

"(d) In the case of a liquor product that is exported to a country which requires a certificate of analysis. [reg. 51 (4) (a), (b) (iii)]".

Insertion of Table 13 in the Regulations

14. The following table is hereby inserted in the Regulations after Table 12:

"TABEL 13/TABEL 13

PERMISSIBLE TOLERANCES
TOELAATBARE TOLERANSIES

[Reg. 60]

| Element | Permissible tolerance Toelaatbare toleransie |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 1. Alcohol content/Alkoholinhoude | 0,05 volume per cent/volume persent |
| 2. Sugar free extract/Suikervrye ekstrak | 0,5 g/l |
| 3. Residual sugar content/Residu-suikerinhoud | 0,1 g/l or/of 1,0 per cent/persent |
| 4. Sulphur dioxide content/Swaweldioksiedinhoud | 10 mg/l". |

Wysiging van Tabel 11 van die Regulasies

13. Tabel 11 van die Regulasies word hierby gewysig deur in kolom 1 paragraaf (d) van item 7 deur die volgende paragraaf te vervang:

"(d) In die geval van 'n drankproduk wat na 'n land wat 'n ontledingsertifikaat vereis, uitgevoer word. [reg. 51 (4) (a), (b) (iii)]".

Invoeging van Tabel 13 in die Regulasies

14. Die volgende Tabel word hierby in die Regulasies na Tabel 12 ingevoeg:

"TABLE 13/TABEL 13

PERMISSIBLE TOLERANCES
TOELAATBARE TOLERANSIES

[Reg. 60]

| Element | Permissible tolerance Toelaatbare toleransie |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 1. Alkoholinhoude/Alcohol content | 0,05 volume per sent/per cent |
| 2. Suikervrye ekstrak/Sugar free extract | 0,5 g/l |
| 3. Ressuikerinhoud/Residual sugar content | 0,1 g/l or/of 1,0 per cent/persent |
| 4. Swaweldioksiedinhoud/Sulphur dioxide content | 10 mg/l". |

DEPARTMENT OF FINANCE

No. R. 772

19 April 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/369)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN FINANSIES

No. R. 772

19 April 1991

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/369)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangegeven.

J. A. VAN WYK,

Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

| Heading | Subheading | C. D. | Article Description | Statistical Unit | Rate of Duty | Annotations |
|---------|------------|----------|--|---------------------|--------------|-------------|
| 28.49 | "2849.90 | | By the substitution for subheading No. 2849.90 of the following: Other: | | | |
| | .20 | 0 | Carbides consisting of carbon combined with more than one metal element (excluding cobalt or nickel) | kg | free | |
| | .30 | 8 | Other tungsten carbides | kg | 10% | |
| | .90 | 1 | Other | kg | 10%" | |

Note.—The effect of this amendment is that the rate of duty on certain carbides consisting of carbon combined with more than one metal element (excluding cobalt or nickel), is reduced from 10% to free.

BYLAE

| Pos | Subpos | T. S. | Artikel Beskrywing | Statis- tiese Eenheid | Skaal van Reg | Anno- tasies |
|-------|----------|----------|---|-----------------------------|---------------|-----------------|
| 28.49 | "2849.90 | .20 0 | Deur subpos No. 2849.90 deur die volgende te vervang: Ander: Karbiede wat uit koolstof bestaan wat met meer as een metaalelement (uitgesonderd kobalt of nikkel) verbind is | kg | vry | |
| | | .30 8 | Ander wolframkarbiede | kg | 10% | |
| | | .90 1 | Ander | kg | 10%" | |

Opmerking. —Die uitwerking van hierdie wysiging is dat die skaal van reg op sekere karbiede wat uit koolstof bestaan wat met meer as een metaalelement (uitgesonderd kobalt of nikkel) verbind is, van 10% na vry verlaag word.

No. R. 773

19 April 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/370)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Finance.

No. R. 773

19 April 1991

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/370)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangegeven.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

| Heading | Subheading | C. D. | Article Description | Statis- tical Unit | Rate of Duty | Annotations |
|---------|------------|----------|--|--------------------------|--------------|-------------|
| 37.01 | "30 2 | | By the substitution for subheadings Nos. 3701.20.10 and 3701.20.20 of the following: Of paper or paperboard | kg | 7,5%" | |
| 37.02 | "30 6 | | By the substitution for subheadings Nos. 3702.20.10 and 3702.20.20 of the following: Of paper or paperboard | m | 7,5%" | |
| 37.04 | | | By the deletion of subheadings Nos. 3704.00.20 and 3704.00.30. | | | |

Note. —The effect of the amendment is that—

- (a) the rates of duty on instant print film, in plates or rolls, of paper or paperboard, are equalised at 7,5%;
- (b) the rates of duty on instant print film, in plates or rolls, of textiles, is reduced to free; and
- (c) the rates of duty on the products of heading No. 37.04 (excluding cinematograph film), are equalised at 10%.

BYLAE

| Pos | Subpos | T. S. | Artikel Beskrywing | Statis- tiese Eenheid | Skaal van Reg | Anno- tasies |
|-------|--------|----------|---|-----------------------------|---------------|-----------------|
| 37.01 | "30 2 | | Deur subposte Nos. 3701.20.10 en 3701.20.20 deur die volgende te vervang: Van papier of papierbord | kg | 7,5%" | |
| 37.02 | "30 6 | | Deur subposte Nos. 3702.20.10 en 3702.20.20 deur die volgende te vervang: Van papier of papierbord | m | 7,5%" | |
| 37.04 | | | Deur subposte Nos. 3704.00.20 en 3704.00.30 te skrap. | | | |

Opmerking. —Die uitwerking van die wysiging is dat—

- (a) die skaal van reg op kitsontwikkelfilm, in plate of rolle, van papier of papierbord, teen 7,5% gelyk gestel word;
- (b) die skaal van reg op kitsontwikkelfilm, in plate of rolle, van tekstiele, na vry verlaag word; en
- (c) die skaal van reg op die produkte van pos No. 37.04 (uitgesonderd kinematograaffilm) teen 10% gelykgestel word.

| No. R. 774 | 19 April 1991 | No. R. 774 | 19 April 1991 |
|---|---------------|------------|--|
| CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964 | | | DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964 |
| AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/2/46) | | | WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/2/46) |
| <p>Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 2B of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Sechedule hereto.</p> <p>J. A. VAN WYK, Deputy Minister of Finance.</p> | | | <p>Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 2B van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.</p> <p>J. A. VAN WYK, Adjunk-minister van Finansies.</p> |

SCHEDULE

| I Item | II Head- ing | III Subheading | IV Article Description | V Rate of Duty | | Annotations |
|-----------|--------------------|-------------------|--|-------------------|---------|-------------|
| | | | | Excise | Customs | |
| 118.35 | | | By the substitution for subheading No. 3701.20 of the following: Instant print film | | | |
| 118.40 | | "3701.20 | By the substitution for subheading No. 3702.20 of the following: Instant print film | 30% | 30%" | |
| | | "3702.20 | | 30% | 30%" | |

Note.—The amendments are consequential to the amendment of headings Nos. 37.01 and 37.02 of Part 1 of Schedule No. 1.

BYLAE

| I Item | II Pos | III Subpos | IV Artikel Beskrywing | V Skaal van Reg | | Annotations |
|-----------|-----------|---------------|--|--------------------|--------|-------------|
| | | | | Aksyns | Doeane | |
| 118.35 | | "3701.20 | Deur subpos No. 3701.20 deur die volgende te vervang: Kitsontwikkelfilm | 30% | 30%" | |
| 118.40 | | "3702.20 | Deur subpos No. 3702.20 deur die volgende te vervang: Kitsontwikkelfilm | 30% | 30%" | |

Opmerking.—Die wysigings spruit voort uit die wysiging van poste Nos. 37.01 en 37.02 van Deel 1 van Bylae No. 1.

| No. R. 775 | 19 April 1991 | No. R. 775 | 19 April 1991 |
|---|---------------|------------|--|
| CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964 | | | DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964 |
| AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/140) | | | WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/140) |
| <p>Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.</p> <p>J. A. VAN WYK, Deputy Minister of Finance.</p> | | | <p>Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.</p> <p>J. A. VAN WYK, Adjunk-minister van Finansies.</p> |

SCHEDULE

| I Rebate Item | II | | | | III Extent of Rebate | Annotations |
|---------------------|-------------------|----------------|----------|---|--|-------------|
| | Tariff Heading | Rebate Code | C. D. | Description | | |
| 306.01 | "22.07 | 01.04 | 43 | By the insertion after tariff heading No. 15.19 of the following: Ethyl alcohol, for the manufacture of benzoic acid | Full duty less 196,64c/100 ℥ of absolute al- cohol" | |

Note.—Provision is made for a partial rebate of duty on ethyl alcohol, for the manufacture of benzoic acid.

BYLAE

| I Korting item | II | | | | Beskrywing | III Mate van Korting | Annota- sies |
|----------------------|----------------|-------------------|----------|--|--|---|-----------------|
| | Tarief- pos | Kortings- kode | T. S. | | | | |
| 306.01 | "22.07 | 01.04 | 43 | | Deur na tariefpos No. 15.19 die volgende in te voeg: Etielalkohol, vir die vervaardiging van bensoësuur | Volle reg min 196,64c/100 ℥ absolute alkohol" | |

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n gedeeltelike korting op reg op etielalkohol, vir die vervaardiging van bensoësuur.

No. R. 776

19 April 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/45)

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Finance.

No. R. 776

19 April 1991

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/45)

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylæ 6 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylæ hiervan aangetoon.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

| I Rebate Item | II Tariff Item | III Code | C. D. | IV Description | V Extent of Rebate | VI Extent of Refund | Annota- tions |
|---------------------|----------------------|-------------|----------|---|--|---------------------------|------------------|
| 607.04.10 | | "16.00 | 58 | By the insertion after code 15.00 to tariff item 104.20 of the following: In the manufacture of benzoic acid | Not exceeding 121,463c/ 100 ℥ absolute alcohol" | | |

Note.—Provision is made for a partial rebate of the excise duty on plain spirits entered for use in the manufacture of benzoic acid.

BYLAE

| I Korting- item | II Tarief- item | III Kode | T. S. | IV Beskrywing | V Mate van Korting | VI Mate van Terug- betaling | Annota- sies |
|-----------------------|-----------------------|-------------|----------|---|---|--------------------------------------|-----------------|
| 607.04.10 | | "16.00 | 58 | Deur na kode 15.00 by tariefitem 104.20 die volgende in te voeg: By die vervaardiging van bensoësuur | Hoogstens 121,463c/ 100 ℥ absolute alkohol" | | |

Opmerking.—Voorsiening word gemaak vir 'n gedeeltelike korting op die aksynsreg op skoon spiritus wat geklaar word vir gebruik in die vervaardiging van bensoësuur.

No. R. 777

19 April 1991

REGULATIONS UNDER THE GOVERNMENT SERVICE PENSION ACT, 1973.—AMENDMENT

The Minister of Finance has, in terms of section 17 of the Government Service Pension Act, 1973 (Act No. 57 of 1973), made the regulations set out in the Schedule.

No. R. 777

19 April 1991

REGULASIES KRAGTENS DIE REGERINGS-DIENSPENSIOENWET, 1973.—WYSIGING

Die Minister van Finansies het kragtens artikel 17 van die Regeringsdienspensioenwet, 1973 (Wet No. 57 van 1973), die regulasies vervat in die Bylæ uitgevaardig.

SCHEDULE**Definition**

1. In this Schedule "the Regulations" shall mean the regulations published under Government Notice No. R. 1062 of 22 June 1973, as amended.

Amendment of regulation 7 of the Regulations

2. Regulation 7 of the Regulations is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of subregulation (3) for the expression "12 per cent" of the expression "15 per cent".

No. R. 778**19 April 1991****REGULATIONS UNDER THE ASSOCIATED INSTITUTIONS PENSION FUND ACT, 1963.—AMENDMENT**

The Minister of Finance has, in terms of section 2 of the Associated Institutions Pension Fund Act, 1963 (Act No. 41 of 1963), made the regulations set out in the Schedule.

SCHEDULE**Definition**

1. In this Schedule "the Regulations" shall mean the regulations published under the Government Notice No. R. 1653 of 10 September 1976, as amended.

Amendment of regulation 12 of the Regulations

2. Regulation 12 of the Regulations is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of subregulation (2) for the expression "12 per cent" of the expression "15 per cent".

Insertion of regulation 15A in the Regulations

3. The following regulation is hereby inserted after regulation 15 of the Regulations:

"Benefits payable in terms of section 3A of the Act"

15A. There shall be paid to a member to whom an annuity and a gratuity are payable in terms of section 3A of the Act, an annuity and a supplementary amount referred to in regulation 15 (1) (b) and (c) and a percentage of the gratuity referred to in regulation 15 (1) (a), which shall be calculated in accordance with the following scale:

| <i>Age of member in completed years</i> | <i>Percentage of gratuity payable</i> |
|---|---------------------------------------|
| 59 | 96,2 |
| 58 | 92,9 |
| 57 | 90,1 |
| 56 | 87,7 |
| 55 | 86,2 |
| 54 | 83,9 |
| 53 | 81,8 |
| 52 | 79,8 |
| 51 | 78,0 |
| 50 | 76,2 |
| 49 | 74,5 |
| 48 | 72,9 |
| 47 | 71,4 |
| 46 | 70,0 |
| 45 | 68,6 |
| 44 | 67,0 |
| 43 | 65,3 |
| 42 | 63,5 |
| 41 | 61,5 |
| 40 | 59,4 |

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies aangekondig deur Goewermentskennisgiving No. R. 1062 van 22 Junie 1973, soos gewysig.

Wysiging van regulasie 7 van die Regulasies

2. Regulasie 7 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van subregulasie (3) die uitdrukking "12 persent" deur die uitdrukking "15 persent" te vervang.

No. R. 778**19 April 1991****REGULASIES KAGTENS DIE WET OP DIE PENSIÖENFONDS VIR GEASSOSIEERDE INRIGTINGS, 1963.—WYSIGING**

Die Minister van Finansies het kragtens artikel 2 van die Wet op die Pensioenfonds vir Geassosieerde Inrigtings, 1963 (Wet No. 41 van 1963), die regulasies vervat in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies aangekondig deur Goewermentskennisgiving No. R. 1653 van 10 September 1976, soos gewysig.

Wysiging van regulasie 12 van die Regulasies

2. Regulasie 12 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van subregulasie (2) die uitdrukking "12 persent" deur die uitdrukking "15 persent" te vervang.

Invoeging van regulasie 15A in die regulasies

3. Die volgende regulasie word hierby na regulasie 15 van die Regulasies ingevoeg:

"Voordele betaalbaar ingevolge artikel 3A van die Wet"

15A. Daar word aan 'n lid aan wie 'n jaargeld en 'n gratifikasie ingevolge artikel 3A van die Wet betaalbaar is, 'n jaargeld en 'n aanvullende bedrag bedoel in regulasie 15 (1) (b) en (c) betaal en 'n persentasie van die gratifikasie bedoel in regulasie 15 (1) (a), wat bereken word ooreenkomsdig die volgende skaal:

| <i>Ouderdom van lid in voltooide jare</i> | <i>Persentasie van gratifikasie betaalbaar</i> |
|---|--|
| 59 | 96,2 |
| 58 | 92,9 |
| 57 | 90,1 |
| 56 | 87,7 |
| 55 | 86,2 |
| 54 | 83,9 |
| 53 | 81,8 |
| 52 | 79,8 |
| 51 | 78,0 |
| 50 | 76,2 |
| 49 | 74,5 |
| 48 | 72,9 |
| 47 | 71,4 |
| 46 | 70,0 |
| 45 | 68,6 |
| 44 | 67,0 |
| 43 | 65,3 |
| 42 | 63,5 |
| 41 | 61,5 |
| 40 | 59,4 |

4. The provisions of paragraph 3 of this Schedule shall be deemed to have come into operation on 13 July 1990.

No. R. 779

19 April 1991

REGULATIONS UNDER THE TEMPORARY EMPLOYEES PENSION FUND ACT, 1979.—AMENDMENT

The Minister of Finance has, in terms of section 8 of the Temporary Employees Pension Fund Act, 1979 (Act No. 75 of 1979), made the regulations set out in the Schedule.

SCHEDULE

Definition

1. In this Schedule "the Regulations" shall mean the regulations published under Government Notice No. R. 2099 of 21 September 1979, as amended.

Amendment of regulation 6 of the Regulations

2. Regulations 6 of the Regulations is hereby amended by the substitution in paragraph (b) of sub-regulation (4) for the expression "12 per cent" of the expression "15 per cent".

4. Die bepalings van paragraaf 3 van hierdie Bylae word geag op 13 Julie 1990 in werking te getree het.

No. R. 779

19 April 1991

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP DIE PENSIÖENFONDS VIR TYDELIKE WERKNEMERS, 1979.—WYSIGING

Die Minister van Finansies het kragtens artikel 8 van die Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers, 1979 (Wet No. 75 van 1979), die regulasies vervat in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies aangekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 2099 van 21 September 1979, soos gewysig.

Wysiging van regulasie 6 van die Regulasies

2. Regulasie 6 van die Regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf (b) van subregulasie (4) die uitdrukking "12 persent" deur die uitdrukking "15 persent" te vervang.

No. R. 791

19 April 1991

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/371)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,

Deputy Minister of Finance.

SCHEDULE

| Head-ing | Sub-head-ing | C. D. | Article Description | Statisti-cal Unit | Rate of Duty | Annota-tions |
|----------|--------------|-------|--|-------------------|--------------|--------------|
| 89.02 | | | By the substitution for heading No. 89.02 of the following: | | | |
| "89.02 | 8902.00 | 9 | Fishing vessels; factory ships and other vessels for processing or preserving fishery products. | no. | free". | |

Note—The rate of duty on fishing vessels; factory ships, and other vessels for processing or preserving fishery products is reduced from 20% to free.

BYLAE

| Pos | Subpos | T. S. | Artikel Beskrywing | Statis-tiese Eenheid | Skaal van Reg | Anno-tasies |
|--------|---------|-------|---|----------------------|---------------|-------------|
| 89.02 | | | Deur pos No. 89.02 deur die volgende te vervang: | | | |
| "89.02 | 8902.00 | 9 | Vissersbote; fabriekskepe en ander bote vir die prosessering of preservering van vissery-produkte. | getal | vry". | |

Opmerking.—Die skaal van reg op vissersbote; fabriekskepe en ander bote vir die prosessering of preservering van visseryprodukte word van 20% na vry verlaag.

No. R. 839**19 April 1991****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/372)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Finance.

No. R. 839**19 April 1991****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/372)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangevoon.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

| Heading | Subheading | C. D. | Article Description | Statisti- cal Unit | Rate of Duty | Annotations |
|---------|------------|----------|---|--------------------------|--------------|-------------|
| 85.21 | | | By the substitution for subheading No. 8521.10.10 of the following: | | | |
| | "05 | 0 | Video tape duplicators, cassette type, not incorporating a video reproducing device | no. | 15% | |
| | .15 | 7 | Other cassette types | no. | 15%" | |

Note.—Specific provision, at the existing rate of duty, is made for video tape duplicators, cassette type, not incorporating a video reproducing device.

BYLAE

| Pos | Subpos | T. S. | Artikel Beskrywing | Statis- tiese Eenheid | Skaal van Reg | Annotations |
|-------|--------|----------|---|-----------------------------|---------------|-------------|
| 85.21 | "05 | 0 | Deur subpos No. 8521.10.10 deur die volgende te vervang: Videobandduplicators, kassettipe, wat nie 'n videoweer-geetoestel inkorporeer nie | getal | 15% | |
| | .15 | 7 | Ander kassettypes | getal | 15%" | |

Opmerking.—Spesifieke voorsiening, teen die huidige skaal van reg, word gemaak vir videobandduplicators, kassettipe, wat nie 'n videoweer-geetoestel inkorporeer nie.

No. R. 840**19 April 1991****CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964****AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/4/107)**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 4 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

J. A. VAN WYK,
Deputy Minister of Finance.

No. R. 840**19 April 1991****DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964****WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/4/107)**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 4 van Bylae 1 by genoemde Wet hiermee gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangevoon.

J. A. VAN WYK,
Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

| I | II | | III | Annotations |
|----------------|----------------|----------------|--|-------------------|
| Surcharge Item | Tariff Heading | Surcharge Code | Description | Rate of Surcharge |
| 176.00 | | "01.00 | By the substitution for surcharge code 01.00 to tariff heading No. 85.00 of the following: Goods of headings and subheadings Nos. 8520.31.10, 8520.31.90, 85.21 (excluding subheading No. 8521.10.05), 85.27 (excluding subheading No. 8527.90.10) and 85.28 (excluding subheadings Nos. 8528.10.40 and 8528.20.40) | 40%" |
| | | "03.00 | By the substitution for surcharge code 03.00 to tariff heading No. 85.00 of the following: Goods of headings and subheadings Nos. 85.01, 85.02, 85.03, 85.04, 85.05, 85.07, 8508.10, 8508.20, 8508.80.90, 8508.90.90, 8509.10.90, 8510.20.10, 8510.90.10, 85.11, 85.12, 8513.10.10, 8513.90.10, 85.14, 85.15, 8516.10.10, 8516.2, 8516.31.90, 8516.32, 8516.33, 8516.80.20, 8516.80.90, 8516.90.10, 8516.90.90, 85.17, 8521.10.05, 85.25, 8526.10, 8526.91, 8526.92.90, 8527.90.10, 8528.10.40, 8528.20.40, 85.30, 85.31, 85.32, 85.33, 85.34, 85.35, 85.36, 85.37, 85.38, 8539.10.10, 8539.21.10, 8539.21.20, 8539.29.30, 8539.29.35, 8539.29.40, 8539.29.45, 8539.90.10, 85.40, 85.41, 85.42, 85.43, 85.44, 85.45, 85.46, 85.47 and 85.48 | 5%" |

Note.—The effect of this amendment is that the rate of surcharge on video tape duplicators, cassette type, not incorporating a video reproducing device, is reduced from 40% to 5%.

BYLAE

| I | II | | | III | Annotations |
|-----------------|-----------|-----------------|--|-----------------------|-------------|
| Bobelastingitem | Tariefpos | Bobelastingkode | Beskrywing | Skaal van Bobelasting | |
| 176.00 | | "01.00 | Deur bobelastingkode 01.00 by tariefpos No. 85.00 deur die volgende te vervang: Goedere van poste en subposte Nos. 8520.31.10, 8520.31.90, 85.21 (uitgesonderd subpos No. 8521.10.05), 85.27 (uitgesonderd subpos No. 8527.90.10) en 85.28 (uitgesonderd subposte Nos. 8528.10.40 en 8528.20.40) | 40%" | |
| | | "03.00 | Deur bobelastingkode 03.00 by tariefpos No. 85.00 deur die volgende te vervang: Goedere van poste en subposte Nos. 85.01, 85.02, 85.03, 85.04, 85.05, 85.07, 8508.10, 8508.20, 8508.80.90, 8508.90.90, 8509.10.90, 8510.20.10, 8510.90.10, 85.11, 85.12, 8513.10.10, 8513.90.10, 85.14, 85.15, 8516.10.10, 8516.2, 8516.31.90, 8516.32, 8516.33, 8516.80.20, 8516.80.90, 8516.90.10, 8516.90.90, 85.17, 8521.10.05, 85.25, 8526.10, 8526.91, 8526.92.90, 8527.90.10, 8528.10.40, 8528.20.40, 85.30, 85.31, 85.32, 85.33, 85.34, 85.35, 85.36, 85.37, 85.38, 8539.10.10, 8539.21.10, 8539.21.20, 8539.29.30, 8539.29.35, 8539.29.40, 8539.29.45, 8539.90.10, 85.40, 85.41, 85.42, 85.43, 85.44, 85.45, 85.46, 85.47 en 85.48 | 5%" | |

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie wysiging is dat die skaal van bobelasting op videobandduplikators, kassettipe, wat nie 'n videoweer-geetoestel inkopereer nie, van 40% na 5% verlaag word.

DEPARTMENT OF MANPOWER

No. R. 781

19 April 1991

WAGE ACT, 1957

CANCELLATION OF THE PROVISIONS OF WAGE DETERMINATION 405.—WOODWORKING INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 16 of the Wage Act, 1957, cancel, with effect from the date of publication of this notice, all the provisions of Wage Determination 405: Woodworking Industry, Republic of South Africa, published under Government Notice No. R. 729 of 16 April 1981, as amended by Government Notices Nos. R. 2737 of 15 December 1983, R. 2667 of 19 December 1986 and R. 979 of 19 May 1989.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

No. R. 792

19 April 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICE.—IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (5) of the Labour Relations Act 1956, cancel Government Notices Nos. R. 1916 of 1 September 1989 and R. 1829 of 3 August 1990 with effect from the second Monday after the date of publication of this notice.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAM

No. R 781

19 April 1991

LOONWET, 1957

INTREKKING VAN DIE BEPALINGS VAN LOONVASSSTELLING 405. — HOUTVERWERKINGSNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekram, trek hierby kragtens artikel 16 van die Loonwet, 1957, met ingang van die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, al die bepalings in van Loonvassstelling 405: Houtverwerkingsnywerheid, Republiek van Suid-Afrika, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 729 van 16 April 1981, soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 2737 van 15 Desember 1983, R. 2667 van 19 Desember 1986 en R. 979 van 19 Mei 1989.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekram.

No. R. 792

19 April 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

INTREKKING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING.—YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESTYLERHEID

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekram, trek hierby kragtens artikel 48 (5) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, Goewermentskennisgewings Nos. R. 1916 van 1 September 1989 en R. 1829 van 3 Augustus 1990 in met ingang van die tweede Maandag na datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekram.

| No. R. 793 | 19 April 1991 | No. R. 793 | 19 April 1991 |
|--|----------------------------|---|---------------------------------|
| | LABOUR RELATIONS ACT, 1956 | | WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956 |
| IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—RE-ENACTMENT OF REGISTRATION AND ADMINISTRATION EXPENSES AGREEMENT | | YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID.—HERBEKRAFTIGING VAN REGISTRASIE- EN ADMINISTRASIEFONDSOORENKOMS | |
| I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby— | | Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby— | |
| (a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the Second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1995, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and | | (a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1995 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en | |
| (b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b), 2 and 3 shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1995, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement. | | (b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b), 2 en 3 met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1995 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die genoemde Ooreenkoms gespesifiseer. | |
| E. VAN DER M. LOUW, Minister of Manpower. | | E. VAN DER M. LOUW, Minister van Mannekrag. | |
| SCHEDULE | | | |
| NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY | | | |
| REGISTRATION AND ADMINISTRATION EXPENSES AGREEMENT | | | |
| in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the | | | |
| Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa | | | |
| Automotive Parts Production Engineers' Association | | | |
| Border Engineering Industries Association | | | |
| Bright Bar Association | | | |
| Cape Engineers' and Founders' Association | | | |
| Constructional Engineering Association (South Africa) | | | |
| Covered Conductor Manufacturers' Association | | | |
| Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa | | | |
| Electrical Engineering and Allied Industries Association | | | |
| Electronics and Telecommunications Industries Association | | | |
| Engineers' and Founders' Association (Transvaal Orange Free State and Northern Cape) | | | |
| BYLAE | | | |
| NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR YSTER-, STAAL-, INGENIEURS-, EN METALLURGIESE NYWERHEID | | | |
| REGISTRASIE- EN ADMINISTRASIEFONDS | | | |
| OOREENKOMS | | | |
| oorenkomsdig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die | | | |
| Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa | | | |
| Automotive Parts Production Engineers' Association | | | |
| Border Engineering Industries Association | | | |
| Bright Bar Association | | | |
| Cape Engineers' and Founders' Association | | | |
| Constructional Engineering Association (South Africa) | | | |
| Covered Conductor Manufacturers' Association | | | |
| Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa | | | |
| Electrical Engineering and Allied Industries Association | | | |
| Electronics and Telecommunications Industries Association | | | |
| Engineers' and Founders' Association (Transvaal Orange Free State and Northern Cape) | | | |

| | |
|--|--|
| Ferro Alloy Producers' Association | Ferro Alloy Producers' Association |
| Fire Protection Industries Association of South Africa | Fire Protection Industries Association of South Africa |
| Gate and Fence Association | Gate and Fence Association |
| Hand Tool Manufacturers' Association | Hand Tool Manufacturers' Association |
| Heavy Engineering Manufacturers' Association | Heavy Engineering Manufacturers' Association |
| Iron and Steel Producers' Association of South Africa | Iron and Steel Producers' Association of South Africa |
| Lift Engineering Association of South Africa | Lift Engineering Association of South Africa |
| Light Engineering Industries Association of South Africa | Light Engineering Industries Association of South Africa |
| Materials Handling Association | Materials Handling Association |
| Natal Engineering Industries Association | Natal Engineering Industries Association |
| Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa | Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa |
| Plastics Manufacturers' Association of South Africa | Plastics Manufacturers' Association of South Africa |
| Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association | Plumbers and Engineers Brassware Manufacturers' Association |
| Port Elizabeth Engineers' Association | Port Elizabeth Engineers' Association |
| Precision Manufacturing Engineers' Association | Precision Manufacturing Engineers' Association |
| Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa | Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa |
| Radio, Appliance and Television Association of South Africa | Radio, Appliance and Television Association of South Africa |
| Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association | Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association |
| Sheetmetal Industries Association of South Africa | Sheetmetal Industries Association of South Africa |
| S.A. Agricultural Machinery Association | S.A. Agricultural Machinery Association |
| S.A. Association of Shipbuilders and Repairers | S.A. Association of Shipbuilders and Repairers |
| S.A. Electro-Plating Industries Association | S.A. Electro-Plating Industries Association |
| S.A. Fasteners Manufacturers' Association | S.A. Fasteners Manufacturers' Association |
| S.A. Foundry Association | S.A. Foundry Association |
| S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association | S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association |
| S.A. Machine Tool Manufacturers' Association | S.A. Machine Tool Manufacturers' Association |
| S.A. Pump Manufacturers' Association | S.A. Pump Manufacturers' Association |
| S.A. Radio and Television Manufacturers' Association | S.A. Radio and Television Manufacturers' Association |
| S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association | S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association |
| S.A. Tube Makers' Association | S.A. Tube Makers' Association |
| S.A. Valve and Actuator Manufacturers' Association. | S.A. Valve and Actuator Manufacturers' Association |
| S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association | S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association |
| (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the | (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die |
| Amalgamated Engineering Union of South Africa | Amalgamated Engineering Union of South Africa |
| Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa | Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa |
| Engineering Industrial and Mining Workers' Union of South Africa | Engineering Industrial and Mining Workers' Union of South Africa |
| Iron Moulders' Society of South Africa | Iron Moulders' Society of South Africa |
| Metal and Electrical Workers' Union of S.A. | Metal and Electrical Workers' Union of S.A. |
| Mine Workers' Union | Mine Workers' Union |
| National Union of Metalworkers of South Africa | National Union of Metalworkers of South Africa |
| Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union | Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union |

S.A. Boilermakers' Iron and Steel Workers', Ship-builders' and Welders' Society
S.A. Electrical Workers' Association
S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie
Steel, Engineering and Allied Workers' Union of S.A.
 (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,
 being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry.

PART I**GENERAL****1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

- (1) The terms of this Agreement shall be observed—
 - (a) throughout the Republic of South Africa; and
 - (b) by all the employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions respectively.
- (2) Notwithstanding the provisions of subsection (1), the terms of this Agreement shall not apply to—
 - (a) the manufacture, for sale, of standard high-speed cutting tools made from high-speed steel by means of plant and/or equipment and/or methods specifically adapted and/or designed for production by repetitive processes, in the Magisterial Districts of Johannesburg, Boksburg, Vereeniging and Pietermaritzburg;
 - (b) the installation, maintenance and repair of electrical equipment referred to in paragraph (b) of the definition "Electrical Engineering Industry" in section 3 of Part I of the Agreement published under Government Notice No. R. 1329 of 27 June 1980, in the Provinces of the Cape of Good Hope and the Orange Free State;
 - (c) assembling, servicing, installation, maintenance and/or repair of appliances, equipment, machines, devices and apparatus, whether utilising manual, photographic, mechanical, electrical, electrostatic or electronic principles, or any combination of such principles, that are primarily intended for use in accounting and/or business and/or calculating and/or office and/or educational procedures;
 - (d) the Venetian Blind and Allied Products Manufacturing Industry in the Province of the Transvaal;
 - (e) the installation and/or repair of burglar and/or other similar alarm systems in the Provinces of the Cape of Good Hope and the Orange Free State;
 - (f) the Locksmithing Trade in the Magisterial Districts of Benoni, Boksburg, Durban, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Lower Umfolozi, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Roodepoort, Springs and The Cape;
 - (g) the production, for sale, of welding electrodes by means of plant and/or equipment and/or methods specifically adapted and/or designed for production by repetitive processes, in the Magisterial District of Brits, Germiston, Kempton Park and Pretoria;
 - (h) the installation and/or repair and/or servicing of radios and/or refrigerators and/or domestic electrical appliances in the Provinces of the Cape of Good Hope and the Orange Free State;
 - (i) (i) the manufacture by mass production methods from sheetmetal of a gauge not heavier than 2,108 mm of—
 - (ab) commercial, plain or lithographed containers for packaging of general merchandise, but excluding the manufacture of such containers by any person for the packaging of his own products;

S.A. Boilermakers' Iron and Steel Workers', Ship-builders' and Welders' Society
S.A. Electrical Workers' Association

S.A. Yster-, Staal- en Verwante Nywerhede-Unie
Steel, Engineering and Allied Workers' Union of S.A.
 (hierna die "werknekemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid.

DEEL I**ALGEMEEN****1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

- (1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word—
 - (a) oral in die Republiek van Suid-Afrika; en
 - (b) deur alle werkgewers en werknekemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings.
- (2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms nie van toepassing nie op—
 - (a) die vervaardiging, vir verkoop, van standaardsnel-snygereedskap gemaak van sneldraaistaal deur middel van masjinerie en/of uitrusting en/of metodes wat spesiaal aangepas en/of ontwerp is vir produksie deur herhalingsprosesse, in die landdrosdistrikte Johannesburg, Boksburg, Vereeniging en Pietermaritzburg;
 - (b) die installering, onderhou en herstel van elektriese uitrusting soos bedoel in paragraaf (b) van die omskrywing "Elektrotegniese Ingenieursnywerheid" in klousule 3 van Deel I van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewerments-kennisgewing No. R. 1329 van 27 Junie 1980, in die provinsies die Kaap die Goeie Hoop en die Oranje-Vrystaat;
 - (c) die monteer, versiening, installering, onderhou en/of herstel van toestelle, uitrusting, masjiene, werktuie en apparaat, hetsy dit van hand-, fotografiese, meganiese, elektriese, elektrostatiese of elektroniese beginsels of 'n kombinasie van sodanige beginsels gebruik maak, wat in die eerste plek bedoel is vir gebruik by rekenenkunde- en/of sake- en/of berekenings- en/of kantoor- en/of opvoedkundige procedures;
 - (d) die Vervaardigingsnywerheid vir Hortjiesbinders en Verwante Produkte in die provinsie Transvaal;
 - (e) die installering en/of herstel van dief- en/of ander soortgelyke alarmstelsels in die provinsies die Kaap die Goeie Hoop en die Oranje-Vrystaat;
 - (f) die Slotmakerybedryf in die landdrosdistrikte Benoni, Boksburg, Die Kaap, Durban, Germiston, Johannesburg, Krugersdorp, Lower Umfolozi, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Roodepoort en Springs;
 - (g) die produksie, vir verkoop, van sveiselektrodes deur middel van masjinerie en/of uitrusting en/of metodes wat spesiaal aangepas en/of ontwerp is vir produksie deur herhalingsprosesse, in die landdrosdistrikte Brits, Germiston, Kempton Park en Pretoria;
 - (h) die installering en/of herstel en/of versiening van radio's en/of koelkaste en/of huishoudelike elektriese toestelle in die provinsies die Kaap die Goeie Hoop en die Oranje-Vrystaat;
 - (i) (i) die vervaardiging deur middel van massaproduksiemetodes uit plaatmetaal met 'n dikte van hoogstens 2,108 mm van—
 - (aa) kommersiële, gewone of gelitografeerde houers vir die verpakking van algemene handelsware, maar nie die vervaardiging van sodanige houers deur iemand vir die verpakking van sy eie produkte nie;

| | |
|--|--|
| <p>(ab) bottle, jar and other container closures;</p> <p>(ac) plain or lithographed metal toys;</p> <p>(ad) plain or lithographed display tablets;</p> <p>(ii) the manufacture of plain or lithographed rigid and/or collapsible tubes from non-ferrous metal slugs. For the purposes of this subparagraph, "rigid tube" shall mean a container;</p> <p>(For the purposes of subparagraphs (i) and (ii) a "container" shall mean a plain or lithographed article designed for the packaging, for transport or sale, of products and capable of being closed by means of a lid or cap or any other type of closure.);</p> <p>(j) the manufacture from tinplate of a gauge not exceeding 0,416 mm of trunks and other containers designed to hold personal effects, sporting kits, tools and documents, and other lines manufactured principally from such tinplate.</p> <p>(3) Notwithstanding the provisions of subsection (1), the terms of this Agreement shall apply to—</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder; and (b) trainees under training in terms of section 30 of the Manpower Training Act, 1981, only in so far as they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder. | <p>(ab) deksels vir bottels, flesse en ander houers;</p> <p>(ac) gewone of gelitografeerde metaalspeelgoed;</p> <p>(ad) gewone of gelitografeerde vertoontablette;</p> <p>(ii) die vervaardiging van gewone of gelitografeerde vaste en/of voubare buise uit nie-ysterhoudende metaalklompe. Vir die toepassing van hierdie subparagraph beteken "vaste buis" 'n houer;</p> <p>(Vir die toepassing van subparagraphs (i) en (ii) beteken 'n "houer" 'n gewone of gelitografeerde artikel wat ontwerp is vir die verpakking van produkte wat vervoer of verkoop moet word en wat met 'n deksel of doppie of ander soort prop toegemaak kan word.);</p> <p>(j) die vervaardiging uit tinplaat met 'n dikte van hoogstens 0,416 mm van koffers en ander houers wat ontwerp is om persoonlike besittings, sportuitrusting, gereedskap en dokumente te bevat, en van ander ware wat hoofsaaklik uit sondige tinplaat vervaardig is.</p> <p>(3) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op—</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) vakleerlinge slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met 'n kontrak daarkragtens aangegaan of voorwaardes daarkragtens vasgestel nie; en (b) kwekelinge wat opgelei word kragtens artikel 30 van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, slegs vir sover dit nie onbestaanbaar is met daardie Wet of met voorwaardes daarkragtens vasgestel nie. |
| 2. SPECIAL PROVISIONS | 2. SPESIALE BEPALINGS |
| <p>The provisions contained in section 2 of Part IV of the Agreement published under Government Notice No. R. 1552 of 27 July 1984, as amended, extended and re-enacted by Government Notices Nos. R. 230 of 8 February 1985, R. 1578 of 19 July 1985, R. 1003 of 23 May 1986, R. 1743 of 22 August 1986, R. 1799 of 21 August 1987, R. 1232 of 24 June 1988, R. 248 of 17 February 1989, R. 1916 of 1 September 1989 and R. 1829 of 3 August 1990 (hereinafter referred to as the Former Agreement), and as amended, extended, renewed and re-enacted from time to time, shall apply to employers and employees.</p> | <p>Klousule 2 van Deel IV van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1552 van 27 Julie 1984, soos gewysig, verleng en herbekragtig deur Goewermentskennisgewings Nos. R230 van 8 Februarie 1985, R. 1578 van 19 Julie 1985, R. 1003 van 23 Mei 1986, R. 1743 van 22 Augustus 1986, R. 1799 van 21 Augustus 1987, R. 1232 van 24 Junie 1988, R. 248 van 17 Februarie 1989, R. 1916 van 1 September 1989 en R. 1829 van 3 Augustus 1990 (hierna die Vorige Ooreenkoms genoem), en soos gewysig, verleng, hernieu en herbekragtig van tyd tot tyd, is van toepassing op werkgewers en werknemers.</p> |
| 3. GENERAL PROVISIONS | 3. ALGEMENE BEPALINGS |
| <p>The provisions contained in Parts I, II, III and sections 1 and 3 of Part IV of the Former Agreement (as amended, extended and re-enacted from time to time), shall apply to employers and employees.</p> | <p>Deel I, II, III en klousules 1 en 3 van Deel IV van die Vorige Ooreenkoms (soos gewysig, verleng en herbekragtig van tyd tot tyd), is van toepassing op werkgewers en werknemers.</p> |
| 4. SECTION 3.—DEFINITIONS | 4. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING |
| <p>(1) Insert the following between the definitions "Electrical Contracting Industry": and "Lift and Escalator Industry"; "law shall include common law;".</p> <p>(2) In the definition of "Region B", substitute the expression ".....The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Border Regional Council), P.O. Box 13162, Vincent, 5217, or Room 419, Fourth Floor, XDC Building, 19 Manchester Road, Chiselhurst, 5247, East London;" for the expression ".....The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Border Regional Council), P.O. Box 7227, East London, 5200, or Carmel House, 7-9 Gladstone Street, East London, 5201;".</p> <p>(3) In the definition of "Region E", delete the expression ".....and includes the Magisterial of Parys and Sasolburg,.....".</p> <p>(4) In the definition of "Region F", delete the expression ".....excluding the Magisterial Districts of Parys and Sasolburg,.....".</p> | <p>(1) Voeg die volgende in tussen die omskrywings "Elektrotegniese Aannemingsnywerheid" en "Hyser- en Roltrapnywerheid": " 'wet ook gemeen reg;".</p> <p>(2) In die omskrywing van "Streek B", vervang die uitdrukking ".....die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Grensstreekraad), Posbus 7227, Oos-Londen, 5200, of Carmelhuis, Gladstonestraat 7-9, Oos-Londen, 5201;" deur die uitdrukking ".....Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Grensstreekraad), Posbus 13162, Vincent, 5217, of Kamer 419, Vierde Vloer, XDC-gebou, Manchesterweg 19, Chiselhurst, 5247, Oos-Londen:". </p> <p>(3) In die omskrywing van "Streek E", skrap die uitdrukking ".....dog met inbegrip van die landdrosdistrikte Parys en Sasolburg.....".</p> <p>(4) In die omskrywing van "Streek F", skrap die uitdrukking ".....met die uitsondering van die Landdrosdistrikte Parys en Sasolburg,.....".</p> |

5. PART I, SECTION 14: LEAVE BONUS

In sub-section (1) Table (iii), substitute the figure "1384" for the figure "1383".

In sub-section (1) Table (v), insert the heading "Vehicle drivers".

6. PART I, SECTION 16: ALLOWANCES

In Section (A) (1) (b), substitute the expression "an employee who by reason" for the expression "an employee by reason".

In Section (A) (4), substitute the phrase "Rates E to H" for the phrase "Rates E to I".

7. PART II, SECTION 1: WAGES AND/OR EARNINGS

In sub-section (1) (a), substitute the expression "while he is employed" for the expression "while hs is employed".

In sub-section (1) (b), Schedule G substitute the expression "by the operator" for the expression "by the operation".

In sub-section (1) (b), Schedule G section (a) (ix); RATE H Job 13, substitute the word "Wiring" for the word "Writing".

8. PART II, DIVISION D/23

Under Rate G, item 23, substitute the word "unsticking" for the word "insticking".

Under Rate H, item 14, substitute the expression "or shot blasting" for the expression "or blasting".

9. PART II, DIVISION D/26

Under Rate D, item 3, substitute the word "affixing" for the word "fixing".

Under Rate G, item 15, substitute the word "gauges" for the word "guages".

In the Afrikaans text of the Schedule:**1. DEEL I, KLOUSULE (8): BETALING VAN VERDIENSTE**

In the subclause 2 (c) (ii) substitute the expression "met nie minder nie", for the expression "met die minder nie".

In subclause 2 (f) substitute the word "ooreenkomstig" for the word "ooreenkomste".

2. DEEL I, KLOUSULE 11(bis)

Substitute the heading "ADDISIONELE VAKANSIEDAG" for the heading "ADDISIONELE BETAALDE VAKANSIEDAG".

Substitute the expression "16 Junie 1991 as so 'n addisionele vakansiedag" for the expression "16 Junie 1991 as 'n addisionele vakansiedag".

3. KLOUSULE 14: VERLOFBONUS

In table (iii) substitute the figure "1384" for the figure "1383".

4. KLOUSULE 13: ADDISIONELE VERLOFBESOLDIGING

Substitute the expression "sy vyfde of" for the expression "sy vyfde op".

5. KLOUSULE 14: VERLOFBONUS

Insert the heading "VOERTUIGDRYWERS" at table (v).

5. PART I, SECTION 14: LEAVE BONUS

In sub-seksie (1) tabel (iii), vervang die syfer "1383" met die syfer "1384".

In sub-seksie (1) tabel (v), voeg die opskrif "Vehicle drivers" in.

6. PART I, SECTION 16: ALLOWANCES

In Seksie (A) (1) (b), vervang die uitdrukking "an employee by reason" met die uitdrukking "an employee who by reason".

In Seksie (A) (4), vervang die kategorie "Rates E to I" met die kategorie "Rates E to H".

7. PART II, SECTION 1: WAGES AND/OR EARNINGS

In sub-seksie (1) (a), vervang die uitdrukking "while hs is employed" met die uitdrukking "while he is employed".

In sub-seksie (1) (b), Bylae G, vervang die uitdrukking "by the operation" met die uitdrukking "by the operator".

In sub-seksie (1) (b), Bylae G, seksie (a) (ix); RATE H No 13 vervang die woord "Writing" met die woord "Wiring".

8. PART II, DIVISION D/23

In RATE G, item 23, vervang die woord "insticking" met die woord "unsticking".

In RATE H, item 14, vervang die uitdrukking "or blasting" met die uitdrukking "or shot blasting".

9. PART II, DIVISION D/26

In RATE D, item 3, vervang die woord "fixing" met die woord "affixing".

In RATE G, item 15, vervang die woord "guages" met die woord "gauges".

In die Afrikaanse teks van die Bylae:**1. DEEL I, KLOUSULE 8: BETALING VAN VERDIENSTE**

In subklausule 2 (c) (iii) vervang die uitdrukking "met die minder nie" met die uitdrukking "met nie minder nie".

In subklausule 2 (f) vervang die woord "ooreenkomstig" met die woord "ooreenkomste".

2. DEEL I, KLOUSULE 11(bis)

Vervang die opskrif "ADDISIONELE BETAALDE VAKANSIEDAG" met "ADDISIONELE VAKANSIEDAG".

Vervang die uitdrukking "16 Junie 1991, as 'n addisionele vakansiedag" met die uitdrukking "16 Junie 1991, as so 'n addisionele vakansiedag".

3. KLOUSULE 14: VERLOFBONUS

In tabel (iii) vervang die syfer "1383" met die syfer "1384".

4. KLOUSULE 13: ADDISIONELE VERLOFBESOLDIGING

Vervang die uitdrukking "sy vyfde op" met "sy vyfde of".

5. KLOUSULE 14: VERLOFBONUS

By tabel (v) voeg die opskrif "VOERTUIGDRYWERS" bokant die tabel in.

6. KLOUSULE 16: TOELAES VIR BESERING AAN DIENS

Substitute the numbers "Loon E tot H" for the numbers "Loon E tot I" at (4).

7. KLOUSULE 16: TOELAES

Substitute the expression "Kategorie 3" for the expression "Kategorieë 3" at (4).

Substitute the expression "Kategorieë of klasse" for the expression "kategorie of klasse" at A.

8. KLOUSULE 29bis: DIENSBESERINGS

Substitute the expression "ASSURANSIEDEKKING" for the expression "ASSURANSIEBEDEKKING" in the heading.

9. DEEL II, KLOUSULE I: BYLAE F (c) (ii)

Substitute the expression "'n werkewer en die Vakvereniging" for the expression "'n werkewer en die en die Vakvereniging".

10. DEEL II, KLOUSULE I: LONE EN/OF VERDIENSTE, AFDELING D/5

Substitute the expression "aangeknop word" for the expression "aangekoop word".

11. DEEL II, KLOUSULE I: LONE EN/OF VERDIENSTE, AFDELING D/5

Substitute the word "skoenspykers" for the word "skoencspykers".

12. BYLAE D, AFDELING D/26: AFDELING VIR DIE VERVAARDIGING VAN HYSERS EN/OF ROLTRAPPE

Substitute the expression "(n.e.v.)" for the expression "(n.e.s.)".

13. BYLAE F

Substitute the word "deur" for the word "vir" in all the items from item (1) to item (11).

14. SPESIALE BEPALINGS TEN OPSIGTE VAN 21 MAART 1991

Substitute the expression "sodanige afwesigheid nie doen nie" for the expression "sodanige afwesigheid doen nie".

15. BYLAE G, LOON H

At 10, substitute the expression "verwyder met chemiese" for the expression "verwyder wet chemiese".

16. AFDELING D/23

Substitute the expression "subsamestelling wat uitsluitlik" for the expression "subsamestelling wat uitsluitluk".

17. LOON F

At 8, substitute the expression "toestelle wat dit nie nodig maak" for the expression "toestelle wat nit nie nodig maak".

18. AFDELING D/26: AFDELING VIR DIE VERVAARDIGING VAN HYSERS EN/OF ROLTRAPPE

At Wage E, 6, substitute the expression "stropverbinding van komponente" for the expression "stropverbinding van komonente".

At Wage G, 15, substitute the expression "met inbegrip van" for the expression "met inbegrip van".

6. KLOUSULE 16: TOELAES VIR BESERING AAN DIENS

By (4) verblyftoelae, vervang die "Loon E tot I" met "Loon E tot H".

7. KLOUSULE 16: TOELAES

By (4) verblyftoelae, vervang die uitdrukking "Kategorieë 3" met "Kategorie 3".

By A vervang die uitdrukking "Kategorieë op klasse" met die uitdrukking "Kategorieë of klasse".

8. KLOUSULE 29bis: DIENSBESERINGS

In die opskef vervang die uitdrukking "ASSURANSIEBEDEKKING" met "ASSURANSIEDEKKING".

9. DEEL II, KLOUSULE I: BYLAE F (c) (ii)

Vervang die uitdrukking "'n werkewer en die en die vakvereniging" met die uitdrukking "'n werkewer en die vakvereniging".

10. DEEL II, KLOUSULE I: BYLAE F (c) (ii)

Vervang die uitdrukking "aangekoop word" met die uitdrukking "aangeknop word".

11. DEEL II, KLOUSULE I: LONE EN/OF VERDIENSTE, AFDELING D/5

Vervang die uitdrukking "skoencspykers" met die uitdrukking "Skoenspykers".

12. BYLAE D, AFDELING D/26: AFDELING VIR DIE VERVAARDIGING VAN HYSERS EN/OF ROLTRAPPE

By Loon C2, vervang die uitdrukking "(n.e.s.)" met "(n.e.v.)".

13. BYLAE F

Vervang die woord "vir" met die woord "deur" in al die items vanaf item (1) tot item (11).

14. 37. SPESIALE BEPALINGS TEN OPSIGTE VAN 21 MAART 1991

Vervang die uitdrukking "sodanige afwesigheid nie doen nie" met die uitdrukking "sodanige afwesigheid doen nie".

15. 20. BYLAE G LOON H

By punt 10, vervang die uitdrukking "verwyder wet chemiese" met die uitdrukking "verwyder met chemiese".

16. AFDELING D/23

Vervang die uitdrukking "subsamestelle wat uitsluitluk" met die uitdrukking "subsamestelle wat uitsluitlik".

17. LOON F

By punt 8 vervang die uitdrukking "toestelle wat dit nit nodig maak" met die uitdrukking "toestelle wat dit nie nodig maak".

18. AFDELING D/26: AFDELING VIR DIE VERVAARDIGING VAN HYSERS EN/OF ROLTRAPPE

By Loon E, punt 6, vervang die uitdrukking "Stropverbinding van komponente" met die uitdrukking "stropverbinding van komonente".

By Loon G, punt 15, vervang die uitdrukking "met inbegrip van" met die uitdrukking "met inbegrip van".

No. R. 845**19 April 1991****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICES****IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRIES.—GROUP PENSION FUND AGREEMENT**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (5) of the Labour Relations Act, 1956, cancel Government Notices Nos. R. 1000 of 23 May 1986, R. 1792 of 21 August 1987, R. 2754 of 15 December 1989 and R. 1323 of 8 June 1990 with effect from 1 May 1991.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

No. R. 846**19 April 1991****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY.—PENSION FUND AND PROVIDENT FUND AGREEMENT FOR THE METAL INDUSTRIES**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from 1 May 1991 and for the period ending 4 May 1995, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (b) and 2, shall be binding, with effect from 1 May 1991 and for the period ending 4 May 1995, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE**NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY****PENSION FUND AND PROVIDENT FUND AGREEMENT FOR THE METAL INDUSTRIES**

In accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa

No. R. 845**19 April 1991****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****INTREKKING VAN GOEWERMENSKENNISGEWINGS****YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEDE.—GROEPPENSIOENFONDSOOREENKOMS**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, trek hierby, kragtens artikel 48 (5) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, Goewermenskennisgewings Nos. R. 1000 van 23 Mei 1986, R. 1792 van 21 Augustus 1987, R. 2754 van 15 Desember 1989 en R. 1323 van 8 Junie 1990 in met ingang van 1 Mei 1991.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

No. R. 846**19 April 1991****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID. — PENSIOENFONDS EN VOORSORGFONDSOOREENKOMS VIR DIE METAALNYWERHEDE**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van 1 Mei 1991 en vir die tydperk wat op 4 Mei 1995 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (b) en 2, met ingang van 1 Mei 1991 en vir die tydperk wat op 4 Mei 1995 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE**NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS-, EN METALLURGIESE NYWERHEID****PENSIOEN- EN VOORSORGFONDSOOREENKOMS VIR DIE METAALNYWERHEDE**

oorenkombig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa

| | |
|--|--|
| Automotive Parts Production Engineers' Association | Automotive Parts Production Engineers' Association |
| Border Engineering Industries Association | Border Engineering Industries Association |
| Cape Engineers' and Founders' Association | Cape Engineers' and Founders' Association |
| Constructional Engineering Association (South Africa) | Constructional Engineering Association (South Africa) |
| Covered Conductor Manufacturers' Association | Covered Conductor Manufacturers' Association |
| Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa | Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa |
| Electrical Engineering and Allied Industries Association | Electrical Engineering and Allied Industries Association |
| Electronics and Telecommunications Industries Association | Electronics and Telecommunications Industries Association |
| Engineer's and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape) | Engineer's and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape) |
| Gate and Fence Association | Gate and Fence Association |
| Hand Tool Manufacturers' Association | Hand Tool Manufacturers' Association |
| Heavy Engineering Manufacturers' Association | Heavy Engineering Manufacturers' Association |
| Iron and Steel Producers' Association of South Africa | Iron and Steel Producers' Association of South Africa |
| Lift Engineering Association of South Africa | Lift Engineering Association of South Africa |
| Light Engineering Industries Association of South Africa | Light Engineering Industries Association of South Africa |
| Materials Handling Association | Materials Handling Association |
| Natal Engineering Industries Association | Natal Engineering Industries Association |
| Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa | Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa |
| Plastics Manufacturers' Association of South Africa | Plastics Manufacturers' Association of South Africa |
| Port Elizabeth Engineers' Association | Port Elizabeth Engineers' Association |
| Precision Manufacturing Engineers' Association | Precision Manufacturing Engineers' Association |
| Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa | Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa |
| Radio, Appliance and Television Association of South Africa | Radio, Appliance and Television Association of South Africa |
| Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association | Refrigeration and Air Conditioning Manufacturers' and Suppliers' Association |
| Sheetmetal Industries Association of South Africa | Sheetmetal Industries Association of South Africa |
| S.A. Agricultural Machinery Association | S.A. Agricultural Machinery Association |
| S.A. Association of Shipbuilders and Repairers | S.A. Association of Shipbuilders and Repairers |
| S.A. Electro-Plating Industries Association | S.A. Electro-Plating Industries Association |
| S.A. Fasteners Manufacturers' Association | S.A. Fasteners Manufacturers' Association |
| S.A. Foundry Association | S.A. Foundry Association |
| S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association | S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association |
| S.A. Machine Tool Manufacturers' Association | S.A. Machine Tool Manufacturers' Association |
| S.A. Pump Manufacturers' Association | S.A. Pump Manufacturers' Association |
| S.A. Radio and Television Manufacturers' Association | S.A. Radio and Television Manufacturers' Association |
| S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association | S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association |
| S.A. Tube Makers' Association | S.A. Tube Makers' Association |
| S.A. Valve and Actuator Manufacturers' Association | S.A. Valve and Actuator Manufacturers' Association |
| S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association | S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association |
| (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the | (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die |
| Engineering Industrial and Mining Workers' Union of South Africa | Engineering Industrial and Mining Workers' Union of South Africa |
| Iron Moulders' Society of South Africa | Iron Moulders' Society of South Africa |
| Metal and Electrical Workers' Union of South Africa | Metal and Electrical Workers' Union of South Africa |

National Union of Metalworkers of South Africa
 Radio, Television, electronics and Allied Workers' Union
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society
 S.A. Electrical Workers' Association
 Steel, Engineering and Allied Workers' Union of South Africa
 (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part
 being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply and be observed—

(a) throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay; and
 (b) by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to an employer and his employee who are governed by and fall within the scope of application of the Engineering Industries Pension Fund Agreement (formerly the Metal Industries Group Life and Provident Fund Agreement) in force for the time being unless such employee was contributing together with his employer to the Metal Industries Group Pension Fund at the date of coming into operation of this Agreement, in which case such employee and his employer shall be deemed to fall within the scope of this Agreement.

(3) The terms of this Agreement shall, subject to the written authority of the Council, not apply to any employee who was on 7 February 1966, or thereafter becomes, a participant in and member of any pension/provident scheme registered in terms of the Pension Funds Act, 1956 (Act No. 24 of 1956), (hereinafter referred to as "domestic scheme"), which was in existence on the said date, or to the employer of that employee during such period only as such domestic scheme continues to operate and both employer and employee are participants therein:

Provided that—

(i) the employer of the employee was on 7 February 1966 a participant in such scheme;

(ii) on 7 February 1966 such domestic scheme provided for membership of employees of the class falling within the scope of this Agreement;

(iii) the benefits payable by such domestic scheme are regarded by the Council as being not less favourable than the benefits under the Metal Industries Group Pension Fund or the Metal Industries Provident Fund, as the case may be;

(iv) with effect from the date of coming into operation of this Agreement the contributions payable to such domestic scheme by the employee and by the employer shall in each case be not less than six per cent of the pensionable remuneration of such employee.

National Union of Metalworkers of South Africa
 Radio, Television, electronics and Allied Workers' Union
 S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society
 S.A. Electrical Workers' Association
 Steel, Engineering and Allied Workers' Union of South Africa
 (hierna die "werknelers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs-, en Metallurgiese Nywerheid.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens andersluidende bepalings in hierdie klosule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing en moet dit nagekom word—

(a) oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai; en
 (b) deur alle werkgewers en werknelers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat onderskeidelik lede van die werkgewersorganisasies en die vakvereniging is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op 'n werkewer en sy werkneler wat beheer word deur of binne die toepassingsbestek val van die Pensioenfonds-ooreenkoms vir die Ingenieursnywerhede (voorheen die Groepslewe- en Voorsorgfondsooreenkoms vir die Metaalnywerhede) in werking van tyd tot tyd tensy sodanige werknelner tesame met sy werkewer bygedra het tot die Groepspensioenfonds van die Metaalnywerhede op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, in welke geval sodanige werknelner en sy werkewer geag moet word binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms te val.

(3) Hierdie Ooreenkoms is, behoudens die skriftelike magtiging van die Raad, nie van toepassing nie op 'n werknelner wat op 7 Februarie 1966 of daarna 'n deelnemer was in of lid geword het van 'n pensioen-/ voorsorgskema geregistreer kragtens die Wet op Pensioenfondse, 1956 (Wet No. 24 van 1956), (hierna die "huishoudelike skema" genoem), wat op genoemde datum bestaan het, of op die werkewer van daardie werknelner, net gedurende die tydperk wat sodanige huishoudelike skema in werking bly en beide die werkewer en die werknelner daarin deelneem:

Met dien verstande dat—

(i) die werkewer van die werknelner op 7 Februarie 1966 'n deelnemer in sodanige skema was;

(ii) sodanige huishoudelike skema op 7 Februarie 1966 voorsiening gemaak het vir lidmaatskap van werknelers van die klas wat binne die bestek van hierdie Ooreenkoms val;

(iii) die Raad die voordele wat deur sodanige huishoudelike skema betaalbaar is, nie beskou as minder gunstig as die voordele onder die Groepspensioenfonds van die Metaalnywerhede of die Voorsorgfonds van die Metaalnywerhede nie; na gelang van die geval;

(iv) met ingang van die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms die bydraes wat aan sodanige huishoudelike skema deur die werknelner en deur die werkewer betaalbaar is, in die geval van elkeen minstens ses persent van die pensioengewende besoldiging van sodanige werknelner moet wees.

(4) Where employers and employees participate in domestic schemes providing provident and/or pension benefits as referred to in subsection (3) above, which at the date of coming into operation of this Agreement do not comply with subsection (3) (iv) above, a period of six weeks shall be allowed to enable compliance with the said subsection, subject to any amendment being retro-active to the date of coming into operation of this Agreement.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 of the Act and shall remain in force for a period of five years or for such period as may be determined by the Minister.

3. DEFINITIONS

Any expressions used in this Agreement which are defined in the Labour Relations Act, 1956, shall have the same meaning as in that Act, and any reference to an act shall include any amendments to such act; further, unless inconsistent with the context—

“agreement” means an agreement as defined in the Labour Relations Act, 1956, operative in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries, and shall include any succeeding agreements and/or any extensions and/or amendments thereof;

“apprentice” means an employee serving under a written contract of apprenticeship recognised by the Council or a contract of apprenticeship registered under the Manpower Training Act, 1981;

“Council” means the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry;

“employee” means an employee, other than an apprentice, whose minimum rate of pay is scheduled in any agreement as above defined in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries;

“establishment” means any premises wherein or whereon the Industries, or part thereof, as herein defined, is carried on;

“Executive Committee” means the Executive Committee of the Council appointed in terms of its constitution;

“Fund” means the Metal Industries Group Pension Fund or the Metal Industries Provident Fund, as the case may be;

“Iron, Steel Engineering and Metallurgical Industries” or “Industries” means (subject to the provisions of the Demarcation Determinations made in terms of section 76 of the Act), the Industries concerned with the production of iron and/or steel and/or alloys and/or the processing and/or recovery and/or refining of metals (other than precious metals) and/or alloys from dross and/or scrap and/or residues; the maintenance, fabrication, erection or assembly, construction, alteration, replacement or repair of any machine, vehicle (other than a motor vehicle) or article consisting mainly of metal (other than precious metal) or parts or components thereof and structural metal work, including steel reinforcement work; the manufacture of metal goods principally from such iron and/or steel and/or other metals (other than precious metals) and/or alloys and/or the finishing of metal goods; the building and/or alteration and/or repair of boats and/or ships, including the scrapping, chipping and/or scaling and/or painting of the hulls of boats and/or ships and general woodwork undertaken in connection with ship repairs, and includes the Electrical Engineering Industry, Lift and Escalator Industry and Plastics Industry, but does not include the Motor Industry;

(4) Waar werkgewers en werknemers deelneem in huishoudelike skemas wat voorsorg- en of pensioenvoordele verskaf soos in subklousule (3) hierbo bedoel en hulle op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nie aan die vereistes van subklousule (3) (iv) hierbo voldoen nie, moet 'n tydperk van ses weke ter nakoming van genoemde subklousule toegestaan word, onderworpe daarvan dat wysigings tot op die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms terugwerkend is.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 van die Wet vasstel en bly van krag vir 'n tydperk van vyf jaar of vir 'n tydperk wat die Minister bepaal.

3. WOORDOMSKRYWING

Alle uitdrukings wat in hierdie Ooreenkoms gebesig en in die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, omskryf word, het dieselfde betekenis as in daardie Wet, en waar daar van 'n wet melding gemaak word, word ook alle wysigings van sodanige Wet bedoel; voorts, tensy onbestaanbaar met die samehang, beteken—

“ooreenkoms” 'n ooreenkoms soos omskryf in die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, in werking in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede en omvat dit enige daaropvolgende ooreenkomste en/of uitbreidings en/of wysigings daarvan;

“vakleerlinge” 'n werknemer wat diens doen ingevolge 'n skriftelike vakleerlingkontrak wat deur die Raad erken word of 'n vakleerlingkontrak wat ingevolge die Wet op Mannekragopleiding, 1981, geregistreer is;

“Raad” die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid;

“werknemer” 'n werknemer, uitgesonderd 'n vakleerling, wie se minimum loon gelys is in enige ooreenkoms wat hierbo vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid omskryf word;

“bedryfsinrigting” 'n perseel waarin of waarop die Nywerhede of 'n gedeelte daarvan, soos hierin omskryf, beoefen word;

“Uitvoerende Komitee” die Uitvoerende Komitee van die Raad wat ooreenkomstig die konstitusie daarvan aangestel is;

“Fonds” die Groeps pensioenfonds van die Metaalnywerhede of die Voorsorgfonds van die Metaalnywerhede na gelang van die geval;

“Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede” of “Nywerhede” (behoudens die bepalings van die Afbaakeningsvasstellings gemaak kragtens artikel 76 van die Wet), die nywerhede betrokke by die produksie van yster en/of staal en/of legerings en/of die verwerking en/of herwinning en/of raffinering van metaal (uitgesonderd edelmetaal) en/of legerings van metaalskuim en/of afval en/of residu's; die onderhoud, vervaardiging, oprigting of inmekaarsit, bou, verandering, vervanging of herstel van enige masjien, voertuig (uitgesonderd 'n motorvoertuig) of artikel wat hoofsaaklik uit metaal (uitgesonderd edelmetaal) bestaan, of dele of samestellende dele daarvan, en boumetaalwerk, met inbegrip van staalwapeningswerk; die vervaardiging van metaalgoedere hoofsaklik uit sodanige yster en/of staal en/of ander metaal (uitgesonderd edelmetaal) en/of legerings en/of die afwerking van metaalgoedere; die bou en/of verandering en/of herstel van bote en/of skepe, met inbegrip van die afskraap, bik en/of afklop en/of verf van die rompe van bote en/of skepe en algemene houtwerk wat in verband met skeepsherstelwerk onderneem word, en omvat dit ook die Elektrotegniese Ingenieursnywerheid, die Hyser- en Roltrapnywerheid en die Plastieknywerheid, maar nie ook die Motornywerheid nie;

"Electrical Engineering Industry" means—

(a) the manufacture and/or assembly from component parts of electrical equipment, namely generators, motors, converters, switch and control gear (including relays, contactors, electrical instruments and equipment associated therewith), electrical lighting, heating, cooking, refrigerating and cooling equipment; transformers, furnace equipment, signalling equipment, radio or electronic equipment and other equipment utilising the principles used in the operation of radio and electronic equipment, incandescent lamps and electric cables and domestic electrical appliances, and includes the manufacture of component parts of the aforementioned equipment;

(b) the installation, maintenance and repair of the equipment referred to in paragraph (a) above in the Provinces of the Transvaal and Natal (excluding any portion of that area falling within the selfgoverning territory of KwaZulu), but does not include the Electrical Contracting Industry.

"Electrical Contracting Industry" means the Industry in which employers and employees are associated for any or all of the following:

(a) The design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of all electrical equipment forming an integral and permanent portion of buildings or structures, including any wiring, cable jointing and laying, and electrical overhead line construction, and all other operations incidental thereto, whether the work is performed or the material is prepared on the site of the buildings or structures or elsewhere;

(b) the design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of all electrical equipment incidental to the purpose for which a building or structure is used, including any wiring, cable jointing and laying, and electrical overhead line construction, and all other operations incidental thereto, whether the work is performed or the material is prepared on the site of the buildings or structures or elsewhere;

(c) the design, preparation, erection, installation, repair and maintenance of all electrical equipment incidental to the construction, alteration, repair and maintenance of buildings or structures, including any wiring, cable jointing and laying, and electrical overhead line construction, and all other operations incidental thereto, whether the work is performed or the material is prepared on the site of the buildings or structures or elsewhere;

"Lift and Escalator Industry" means the manufacture and/or assembly and/or installation and/or repair of electrical lifts and escalators:

"Pension Fund" means the Metal Industries Group Pension Fund, established on 7 February 1966 in terms of Government Notice No. R. 141 dated 28 January 1966;

"pensionable remuneration" means the actual wages payable to an employee by the employer each week in respect of the ordinary hours worked by such employee in the shifts of the establishment concerned during such week, including moneys payable in terms of any agreement or under any law, but excluding amounts paid in respect of overtime, shift and other allowances and holiday leave bonuses; and for the purposes of this definition—

(a) in the case of a monthly-paid employee, his pensionable remuneration shall be the amount determined as above, converted on the basis that one month equals 4½ weeks;

(b) "shift" means that period of work ordinarily worked by an employee in any period of 24 hours;

"Elektrotegniese Ingenieursnywerheid"—

(a) die vervaardiging en/of inmekaarsit, uit samestellende dele van elektriese uitrusting, naamlik generators, motore, konvertors, skakel- en kontrole-uitrusting (met inbegrip van relës, kontaktors, elektriese instrumente en uitrusting wat daarmee in verband staan), elektriese verligting, verwarming, kookwerk, verkoeler- en koeluitrusting, transformators, oond-uitrusting, seinuitrusting, radio- of elektroniese uitrusting en ander uitrusting waarby gebruik gemaak word van die beginsels wat gevvolg word in verband met die bediening van radio- en elektroniese uitrusting, gloeilampe en elektriese kabels en huishoudelike elektriese toestelle, en omvat dit ook die vervaardiging van samestellende dele van voornoemde uitrusting;

(b) die installering, onderhoud en herstel van die uitrusting in paragraaf (a) hierbo bedoel, in die provinsies Transvaal en Natal (uitgesonderd enige gedeelte van die gebied wat in die grondgebied van die selfregerende KwaZulu val), maar omvat dit nie die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid nie.

"Elektrotegniese Aannemingsnywerheid" die Nywerheid waarin werkgewers en werknemers met mekaar geassosieer is vir enigeen van of al die volgende:

(a) Die ontwerp, voorbereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van alle elektriese uitrusting wat 'n integrerende en permanente deel van geboue of bouwerke uitmaak, met inbegrip van alle bedrading, kabellæwerk en kabellæwerk en die aanleg van elektriese oorhoofse lyne, en alle ander werksaamhede, wat daarmee in verband staan, afgesien daarvan of die werk verrig of die materiaal voorberei word op die terrein van die gebou of bouwerk of elders;

(b) die ontwerp, voorbereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van alle elektiese uitrusting wat verband hou met die doel waarvoor die gebou of bouwerk gebruik word, met inbegrip van alle bedrading, kabellæwerk en kabellæwerk en die aanleg van elektiese oorhoofse lyne, en alle ander werksaamhede wat daarmee in verband staan, afgesien daarvan of die werk verrig of die materiaal voorberei word op die terrein van die gebou of bouwerk of elders;

(c) die ontwerp, voorbereiding, oprigting, installering, herstel en onderhoud van alle elektiese uitrusting wat verband hou met die konstruksie, verbouing, herstel en onderhoud van geboue of bouwerke, met inbegrip van alle bedrading, kabellæwerk en kabellæwerk en die aanleg van elektiese oorhoofse lyne, en alle ander werksaamhede wat daarmee in verband staan, afgesien daarvan of die werk verrig of die materiaal voorberei word op die terrein van die gebou of bouwerk of elders.

"Hyster- en Roltrapnywerheid" die vervaardiging en/of inmekaarsit en/of installering en/of herstel van elektiese hysters en roltrappe;

"Pensioenfonds" die Groepspensioenfonds van die Mettaalnywerhede, gestig op 7 Februarie 1966 kragtens Goewermentskennisgowing No. R. 141 gedateer 28 Januarie 1966.

"pensioengewende besoldiging" die werklike loon wat elke week deur die werkgewer aan die werknemer betaalbaar is ten opsigte van die gewone ure wat sodanige werknemer gedurende sodanige week in die skofte van die betrokke bedryfsinrichting gewerk het, met inbegrip van geld wat ingevolge enige ooreenkoms of kragtens enige wet betaalbaar is, maar uitgesonderd bedrae betaal vir oortydwerk, skof- en ander toelaes en vakansieverlofbonusse; en vir die toepassing van hierdie omskrywing beteken—

(a) in die geval van 'n maandeliks betaalde werknemer, dat sy pensioengewende besoldiging die bedrag is soos hierbo bepaal, omgerekken op die basis dat een maand gelyk is aan 4½ weke;

(b) "skof" daardie werktydperk wat gewoonlik deur 'n werknemer in 'n tydperk van 24 uur gewerk word;

"Plastics Industry" means the manufacture of articles or parts of articles wholly or mainly from plastics, but does not include the manufacture of the following articles made from plastic sheeting material, viz. wearing apparel, bags and handbags, boots, shoes, overshoes, upholstery coverings and plastic Venetian blinds;

"plastic" means any one of the group of material which consists of or contains as an essential ingredient an organic substance of a large molecular mass and which, while solid in the finished state, at some stage in its manufacture has been or can be forced, i.e. cast, calendered, extruded or moulded into various shapes by flow, usually through the application singly or together of heat and pressure;

"precious metals" means the precious metals gold, silver, platinum and/or palladium and/or any alloy containing the said precious metals or any of these in such proportion with any other metals to be the greater part in value of such alloy;

"Motor Industry" means the Motor Industry as defined in the Main Agreement of the Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, published under Government Notice No. R. 1329 of 27 June 1980;

"Provident Fund" means the Metal Industries Provident Fund, to be established; "Regional Council" means any committee appointed as such by the Industrial Council in terms of its constitution;

"Region A" means the Magisterial Districts of Beaufort West, Bellville, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, Carnarvon, Clanwilliam, Ceres, Fraserburg, George, Goodwood, Heidelberg (C.P.), Hermanus, Hopefield, Knysna, Kuils River, Ladismith (C.P.) Laingsburg, Malmesbury, Montagu, Mossel Bay, Namaqualand, Paarl, Piketberg, Prince Albert, Riversdale, Robertson, Simon's Town, Somerset West, Stellenbosch, Strand, Sutherland, Swellendam, The Cape, Tulbagh, Vanrhynsdorp, Victoria West, Vredenburg, Vredendal, Wellington, Williston, Worcester and Wynberg, and for the purposes of these particular areas the address of the Council shall be: The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Cape Regional Council), P.O. Box 6096, Roggebaai, 8012, or Room 507, Pearl Assurance House, Heerengracht, Foreshore, Cape Town, 8001;

"Region B", [subject to the provisions of section 5 (6) of this Agreement], means the Magisterial Districts of Albert, Aliwal North, Barkly East, Cathcart, East London, Elliot, Fort Beaufort, Indwe, Keiskammahoek, King William's Town, Komga, Lady Grey, Maclear, Middeldrift, Molteno, Peddie, Queenstown, Sterkstroom, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Victoria East and Wodehouse, and for the purposes of these particular areas, the address of the Regional Council shall be: The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Border Regional Council), P.O. Box 13162, Vincent, 5217; or Room 419, Fourth Floor, XDC Building, 19 Manchester Road, Chiselhurst, 5247;

"Region C" means the Province of Natal, and for the purposes of this particular area the address of the Regional Council shall be: The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Natal Regional Council), P.O. Box 5900, Durban, 4000; or Eighth Floor, Poynton House, corner of Gardiner and Pine Streets, Durban, 4001;

"Plastieknywerheid" die vervaardiging van artikels of deeltes van artikels geheel en al hoofsaaklik uit plastiek maar uitgesonderd die vervaardiging van die volgende artikels wat van plastiekmateriaal gemaak word, naamlik kledingstukke, tasse en handsakke, stewels, skoene, oorskoene, bekleed-selootreksels en hortjiesbindings van plastiek;

"plastiek" enigeen van die groep materiale wat 'n organiese stof van groot molekulêre massa as noodsaklike bestanddeel bevat of daaruit bestaan eri wat, hoewel dit in die afgewerkte stadium solied is, in die een of ander stadium gedurende die vervaardiging daarvan geforseer is, of geforseer kan word, d.w.s. gegiet, gekalandeer, uitgedruk of in verskillende vorms gegiet is deur middel van vloeiing, gevoonlik deur die toediening, hetsy alleen of gesamentlik, van hitte en druk;

"edelmetale" die edelmetale goud, silwer, platinum en/of palladium en/of enige legering wat genoemde edelmetale of enigeen daarvan in sodanige verhouding tot 'n ander metaal bevat dat dit die grootste gedeelte van die waarde van sodanige legering uitmaak;

"Motornywerheid" die Motornywerheid soos omskryf in die Hoofooreenkoms van die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, gepubliseer by Goewermentskenen Metallurgiese Nywerheid, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1329 van 27 Junie 1980;

"Voorsorgfonds" die Voorsorgfonds van die Metaalnywerhede, wat gestig staan te word;

"Streekraad" 'n Komitee wat as sodanig deur die Raad aangestel is ingevolge sy konstitusie;

"Streek A" die landdrosdistrikte Beaufort-Wes, Bellville, Bredasdorp, Caledon, Calvinia, Die Kaap, Carnarvon, Clanwilliam, Ceres, Fraserburg, George, Goodwood, Heidelberg (K.P.), Hermanus, Hopefield, Knysna, Kuilsrivier, Ladismith (K.P.), Laingsburg, Malmesbury, Montagu, Mosselbaai, Namaqualand, Paarl, Piketberg, Prins Albert, Riversdal, Robertson, Simonstad, Somerset-Wes, Stellenbosch, Strand, Sutherland, Swellendam, Tulbagh, Vanrhynsdorp, Victoria-Wes, Vredenburg, Vredendal, Wellington, Williston, Worcester en Wynberg, en ten opsigte van hierdie bepaalde gebiede is die Raad se adres: Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Kaapse Streekraad), Posbus 6096, Roggebaai, 8012, of Kamer 507, Pearl Assurance-gebou, Heerengracht, Strandgebied, Kaapstad, 8001;

"Streek B" [behoudens klousule 5 (6) van hierdie Ooreenkoms] die landdrosdistrikte Albert, Aliwal-Noord, Barkly-Oos, Cathcart, Elliot, Fort Beaufort, Indwe, Keiskammahoek, King William's Town, Komga, Lady Grey, Maclear, Middeldrift, Molteno, Oos-Londen, Peddie, Queenstown, Sterkstroom, Stockenström, Stutterheim, Tarka, Victoria-Oos en Wodehouse en ten opsigte van hierdie bepaalde gebiede is die Streekraad se adres: Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Grensstreekraad) Posbus 13162, Vincent, 5217; of Kamer 419, Vierde Verdieping, XDC-gebou, Manchesterweg 19, Chiselhurst, 5247;

"Streek C" die provinsie Natal, en ten opsigte van hierdie bepaalde gebied is die Streekraad se adres: Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Natalse Streekraad), Posbus 5900, Durban, 4000; of Agtste Verdieping, Poynton-gebou, hoek van Gardiner- en Pinestraat, Durban, 4001;

"Region D", [subject to the provisions of section 5 (6) of this Agreement], means the Magisterial Districts of Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Calitzdorp, Colesberg, Cradock, Graaff-Reinet, Hankey, Hanover, Hofmeyr, Humansdorp, Jansenville, Joubertina, Kirkwood, Middelburg (C.P.), Murraysburg, Nieupoort, Oudtshoorn, Pearston, Port Elizabeth, Richmond (C.P.), Somerset East, Steytlerville, Steynsburg, Uniondale, Uitenhage, Venterstad and Willowmore, and for the purposes of these particular areas the address of the Regional Council shall be: The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Midlands Regional Council), P.O. Box 3127, North End, 6056; or First Floor, 30 Pearson Street, Central, Port Elizabeth, 6001;

"Region E", [subject to the provisions of section 5 (6) of this Agreement], means the Province of the Transvaal, excluding the Magisterial Districts of Bloemhof, Christiana, Coligny, Delareyville, Klerksdorp, Lichtenburg, Potchefstroom, Schweizer-Reneke, Ventersdorp and Wolmaransstad and for the purposes of these particular areas the address of the Regional Council shall be: The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Transvaal Regional Council), P.O. Box 3998, Johannesburg, 2000; or Atkinson House, 3 Von Brandis Street, Johannesburg; 2001;

"Region F", [subject to the provisions of section 5 (6) of this Agreement], means the Province of the Orange Free State, and includes the Magisterial Districts of Bloemhof, Christiana, Coligny, Delareyville, Klerksdorp, Lichtenburg, Potchefstroom, Schweizer-Reneke, Ventersdorp and Wolmaransstad, in the Province of the Transvaal, and the Magisterial Districts of Barkly West, Britstown, De Aar, Gordonia, Hartswater, Herbert, Hay, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, Mafikeng, Postmasburg, Philipstown, Prieska, Vryburg and Warrenton, in the Cape Province, and for the purposes of these particular areas the address of the Regional Council shall be: The National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Orange Free State and Northern Cape Regional Council), P.O. Box 95, Welkom, 9460, or Suite 1, First Floor, Constantia House, 22 Bok Street, Welkom, 9459.

4. MEMBERSHIP

(1) Every employee falling within the scope of this Agreement on the date of coming into operation hereof, and who was a member of the Pension Fund immediately prior to that date, shall have the choice of remaining a member of the Pension Fund or of becoming a member of the Provident Fund. Such choice shall be made within 12 months of the date of coming into operation of this Agreement and shall be irrevocable. If the employee chooses to become a member of the Provident Fund, his membership shall commence on the day on which his choice is made.

(2) If an employee to whom (1) applies has not chosen to become a member of the Provident Fund within 12 months from the date of commencement of this Agreement he shall continue as a member of the Pension Fund and shall have no further option to join the Provident Fund.

(3) Each employee who becomes an employee falling within the scope of this Agreement on or after the date of coming into operation of this Agreement shall be required to choose either to become a member of the Pension Fund or a member of the Provident Fund. Such choice shall be made on the date on which he becomes an employee falling within the scope of this Agreement. Membership of the relevant Fund shall commence on that date.

"Streek D" [behoudens klousule 5 (6) van hierdie Ooreenkoms] die landdrosdistrikte Aberdeen, Adelaide, Albany, Alexandria, Bathurst, Bedford, Calitzdorp, Colesberg, Cradock, Graaff-Reinet, Hankey, Hanover, Hofmeyr, Humansdorp, Jansenville, Joubertina, Kirkwood, Middelburg (K.P.), Murraysburg, Nieupoort, Oudtshoorn, Pearston, Port Elizabeth, Richmond (K.P.), Somerset-Oos, Steytlerville, Steynsburg, Uniondale, Uitenhage, Venterstad en Willowmore, en ten opsigte van hierdie bepaalde gebiede is die Streekraad se adres: Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Midlandse Streekraad), Posbus 3127, Noordeinde, 6056; of Eerste Verdieping, Pearsonstraat 30, Sentraal, Port Elizabeth, 6001;

"Streek E" [behoudens klousule 5 (6) van hierdie Ooreenkoms] die provinsie Transvaal, uitgesonderd die landdrosdistrikte Bloemhof, Christiana, Coligny, Delareyville, Klerksdorp, Lichtenburg, Potchefstroom, Schweizer-Reneke, Ventersdorp en Wolmaransstad, en ten opsigte van hierdie bepaalde gebiede is die Streekraad se adres: Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Transvaalse Streekraad), Posbus 3998, Johannesburg, 2000; of Atkinsongebou, Von Brandisstraat 3, Johannesburg, 2001;

"Streek F" [behoudens klousule 5 (6) van hierdie Ooreenkoms] die provinsie die Oranje-Vrystaat, en omvat dit die landdrosdistrikte Bloemhof, Christiana, Coligny, Delareyville, Klerksdorp, Lichtenburg, Potchefstroom, Schweizer-Reneke, Ventersdorp en Wolmaransstad, in die provinsie Transvaal, en die landdrosdistrikte Barkly-Wes, Britstown, De Aar, Gordonia, Hartswater, Herbert, Hay, Hopetown, Kenhardt, Kimberley, Kuruman, Mafikeng, Postmasburg, Philipstown, Prieska, Vryburg en Warrenton, in die Kaapprovinsie, en ten opsigte van hierdie bepaalde gebiede is die Streekraad se adres: Die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Oranje-Vrystaatse en Noord-Kaaplandse Streekraad), Posbus 95, Welkom, 9460; of Suite 1, Eerste Verdieping, Constantia huis, Bokstraat 22, Welkom, 9459.

4. LIDMAATSKAP

(1) Elke werknemer wat binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val op die datum van inwerkingtreding daarvan, en wat lid was van die Pensioenfonds onmiddellik voor daardie datum, het die keuse om lid van die Pensioenfonds te bly of om lid te word van die Voorsorgfonds. Sodanige keuse moet binne 12 maande van die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms gemaak word en is onherroeplik. Indien die werknemer kies om lid te word van die Voorsorgfonds neem sy lidmaatskap 'n aanvang op die dag waarop sy keuse gemaak word.

(2) Indien 'n werknemer ten opsigte van wie (1) hierbo van toepassing is binne 12 maande van die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nie 'n keuse uitgeoefen het om lid van die Voorsorgfonds te word nie, moet hy voortgaan om lid van die Pensioenfonds te wees en het hy geen verdere opsie om lid van die Voorsorgfonds te word nie.

(3) Elke werknemer wat 'n werknemer word wat binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms moet kies of hy lid wil word van die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds. Sodanige keuse moet gedoen word op die datum waarop die werknemer 'n werknemer word wat binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val. Lidmaatskap van die betrokke Fonds tree op daardie datum in werking.

(4) If an employee to whom (3) applies does not choose either to become a member of the Pension Fund or a member of the Provident Fund on the date on which he becomes an employee falling within the scope of this Agreement, he shall automatically become a member of the Provident Fund on that date.

(5) An employee to whom (3) and/or (4) applies shall be entitled for a period of three months from the date on which he becomes an employee falling within the scope of this Agreement to withdraw from membership of the Fund chosen under (3) and become a member of the other Fund or, in the case of (4), to transfer to the Pension Fund.

In such case, membership of the Fund to which the employee transfers shall be made retrospective to the date on which contributions commenced to the other Fund under (3) and/or (4) above and the benefits earned in the name of the employee concerned shall be transferred to the Fund chosen in terms hereof. There shall be no refund of contributions to either the employee or employer.

The right of an employee to transfer membership in terms of this subsection shall terminate on the expiry of the above three-month period.

(6) If a member of the Pension Fund or Provident Fund is promoted to a position which is governed by and falls within the scope of the Engineering Industries Pension Fund (formerly Metal Industries Group Life and Provident Fund) Agreement, he shall, provided he and his employer are granted exemption from that Agreement, remain a member of the Pension Fund or Provident Fund, as the case may be, in which case he shall be deemed to be governed by and fall within the scope of this Agreement and this Agreement shall *mutatis mutandis* apply to such member and his employer.

(7) If an employee who has become a member of the Pension Fund or Provident Fund ceases to fall within the scope of this Agreement as a result of his ceasing to be in the service in the Industries or as a result of a specific exemption under section 8 of this Agreement, but subsequently falls within the scope of this Agreement then—

(a) if his benefit under the Pension fund or Provident Fund has been paid out, he shall have the choice provided for in (3);

(b) if his benefit under the Pension Fund or Provident Fund has not been paid out, he shall not have the choice provided for in (3) but shall automatically become a member of the Fund of which he was previously a member.

(8) If an employee who has been a member of the Pension Fund before the date of coming into operation of this Agreement but has ceased to fall within the scope of the Industrial Council Agreement applicable to that Fund before the date of coming into operation of this Agreement, subsequently falls within the scope of this Agreement, then regardless of whether or not his benefit under the Pension Fund has been paid out, he shall have the choice provided for in (3).

(9) the provisions of (4) and (5) shall also apply to an employee referred to in (7) (a) and (8).

(10) Except as provided in this section, an employee who remains in service in the Industries and continues to fall within the scope of this Agreement may not withdraw from membership of the Pension Fund or Provident Fund unless specifically exempted under section 8 of this Agreement.

(4) Indien 'n werknemer ten opsigte van wie (3) hierbo van toepassing is, nie 'n keuse uitgeoefen om lid te word van óf die Pensioenfonds óf die Voorsorgfonds op die datum waarop hy 'n werknemer word wat binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val nie, word hy automaties lid van die Voorsorgfonds op daardie datum.

(5) 'n Werknemer ten opsigte van wie (3) en/of (4) van toepassing is, is geregtig, vir 'n tydperk van drie maande vanaf die datum waarop hy 'n werknemer word wat binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val, om sy lidmaatskap te onttrek van die Fonds gekies kragtens (3) hierbo en om lid te word van die ander Fonds, of in die geval van (4) hierbo, om oorgeplaas te word na die Pensioenfonds. In sodanige geval moet lidmaatskap van die Fonds waarna die werknemer oorgeplaas word, terugwerkend gemaak word na die datum waarop bydraes 'n aanvang geneem het ten opsigte van die ander Fonds kragtens (3) en/of (4) hierbo, en die voordele verdien in die naam van die betrokke werknemer moet oorgedra word na die Fonds gekies hierkragtens. Bydraes moet nie aan óf die werkgever óf die werknemer terugbetaal word nie. Die reg van 'n werknemer om lidmaatskap kragtens hierdie subklousule oor te plaas verval by verstryking van bogenoemde tydperk van drie maande.

(6) Indien 'n lid van die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds bevorder word na 'n posisie wat beheer word deur en binne die toepassingsbestek val van die Pensioenfonds-ooreenkoms voorheen die Groepslewe- en Voorsorgfonds vir die Ingenieursnywerhede moet hy, mits hy en sy werkgever vrystelling verleen word van daardie Ooreenkoms, lid bly van die Pensioenfonds of Voorsorgfonds, na gelang van die geval, in welke geval hy geag moet word beheer te word deur en binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms te val, in welke geval hierdie Ooreenkoms *mutatis mutandis* van toepassing is op sodanige lid en sy werkgever.

(7) Indien 'n werknemer wat lid geword het van die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds nie meer binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val nie as gevolg daarvan dat hy nie meer werkzaam is in die Nywerhede nie of as gevolg van 'n spesifieke vrystelling kragtens klousule 8 van hierdie Ooreenkoms, maar daarna weer binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val, dan—

(a) indien sy voordeel kragtens die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds uitbetaal is, het hy die keuse soos in (3) bepaal;

(b) indien sy voordeel kragtens die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds nie uitbetaal is nie, het hy nie die keuse soos in (3) bepaal nie, maar word hy automaties lid van die Fonds waaraan hy voorheen behoort het.

(8) Indien 'n werknemer lid was van die Pensioenfonds voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms maar nie meer binne die toepassingsbestek van die Nywerheidsraadooreenkoms van toepassing op daardie Fonds val nie voor die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, en daarna weer binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms val, dan, ongeag of sy voordeel kragtens die Pensioenfonds uitbetaal is of nie, kan hy die keuse uitgeoefen soos in (3) bepaal.

(9) Die bepalings van (4) en (5) is ook van toepassing ten opsigte van 'n werknemer in (7) (a) en (8) bedoel.

(10) Behoudens hierdie klousule, kan 'n werknemer wat in diens bly in die Nywerhede en wat voortgaan om binne die toepassingsbestek van hierdie Ooreenkoms te val, nie sy lidmaatskap van die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds onttrek nie, tensy spesifiek vrygestel kragtens klousule 8 van hierdie Ooreenkoms.

5. CONTRIBUTIONS

(1) Contributions, as hereinafter provided for, shall be made by employees to either the Pension Fund or the Provident Fund as determined under section 4 and by their employers, from the date of coming into operation of this Agreement.

(2) (a) The employer shall each week deduct from the earnings of his employees an amount equal to six per cent of the pensionable remuneration of such employees being contributions to either the Pension Fund or Provident Fund as determined in section 4.

(b) Contributions calculated in accordance with the provisions of subsection (2) (a) may, at the discretion of the employer be deducted from the earnings of any other employees at their written request: Provided that such employees are not participating in the Engineering Industries Pension Fund (formerly the Metal Industries Group Life and Provident Fund).

The membership provisions under section 4 shall *mutatis mutandis* apply to such employees.

(c) The employer shall contribute to the Pension and/or the Provident Fund, as the case may be, an equal amount to the deductions made from employees in terms of subsections (2) (a) and (2) (b).

(d) The employer shall, in addition, contribute to the Pension Fund and/or the Provident Fund as the case may be, a further amount of one half per cent of the pensionable remuneration of employees from whom deductions are made in terms of subsection (2) (a) and (b).

(3) No deductions shall be made or contributions paid in respect of periods of absence on unpaid leave, and absences due to sickness, injury on duty and on military service where no payment is due to the employee by the employer in terms of an agreement or under any law.

(4) The employer shall forward the total amount payable in each month in terms of subsection (2) to the Council, together with a statement in respect of the Pension Fund or the Provident Fund, or both, as the case may be, in such form as may from time to time be prescribed.

(5) Notwithstanding the provisions of this section, failure on the part of the employer to make the deduction of employees' contributions which he is required to make shall not absolve the employer from having to submit the total amount of the employees' contributions and his own contributions to the Council.

(6) The amount payable in each month in terms of this section shall be forwarded to the Council, by not later than the 15th day of the month immediately following and shall be addressed as follows:

(a) Every employer in Region A, to: The Secretary, the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Cape Regional Council), P.O. Box 6096, Roggebaai, 8012, or Room 507, Pearl Assurance House, Heerengracht, Foreshore, Cape Town, 8001;

(b) every employer in Region C, to: The Secretary, the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Natal Regional Council), P.O. Box 5900, Durban, 4000, or Eighth Floor, Poynton House, corner of Gardiner and Pine Streets, Durban, 4001.

(c) every employer in: Region B; and Region D; and Region E; and Region F, to: The Secretary, the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry (Central Funds Collection Office), P.O. Box 6589, Johannesburg, 2000, or Second Office Level, Metal Industries House, 42 Anderson Street, Johannesburg, 2001.

5. BYDRAES

(1) Bydraes, soos hiera bepaal, moet gemaak word deur werknekmers tot of die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds, soos bepaal kragtens klousule 4 en deur hul werkgewers, vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms.

(2) (a) Die werkgewer moet elke week 'n bedrag gelyk aan ses persent van die pensioengewende besoldiging van elk van sy werknekmers af trek, synde bydraes tot of die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds soos bepaal in klousule 4.

(b) Bydraes bereken ooreenkomsdig subklousule (2) (a) kan na goeddunke van die werkgewer op die skrifelike versoek van ander werknekmers van hul lone afgetrek word: Met dien verstande dat sodanige werknekmers nie in die Pensioenfonds van die Ingenieursnywerhede (voorheen die Groepslewe- en Voorsorgfonds van die Metaalnywerhede) deelneem nie.

Die lidmaatskapbepalings kragtens klousule 4 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van sodanige werknekmers.

(c) Die werkgewer moet 'n bedrag tot die Pensioen- en/of Voorsorgfonds, na gelang van die geval, bydra gelyk aan die bedrag wat kragtens subklousule (2) (a) en (b) van die werknekmers se lone afgetrek word.

(d) Die werkgewer moet daarbenewens 'n bedrag tot die Pensioen- en/of Voorsorgfonds, na gelang van die geval, bedra gelyk aan 'n halfpersent van die pensioengewende besoldiging van die werknekmers van wie bydraes ooreenkomsdig subklousule (2) (a) en (b) afgetrek word.

(3) Geen afrekings moet gemaak of bydraes betaal word vir tydperke van afwesigheid met verlof sonder besoldiging en afwesigheid weens siekte, besering op diens en tydens militêre diens waar geen betaling ingevolge 'n ooreenkoms of kragtens 'n wet deur die werkgewer aan die werknekmer verskuldig is nie.

(4) Die werkgewer moet die totale bedrag wat elke maand ooreenkomsdig subklousule (2) betaalbaar is, tesame met 'n staat ten opsigte van die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds of albei, na gelang van die geval, in die vorm wat van tyd tot tyd voorgeskryf word, aan die Raad stuur.

(5) Indien die werkgewer versuim om die werknekmers se bydraes af te trek soos van hom vereis word, onthet dit hom ondanks hierdie klousule nie van die verpligting om die totale bedrag van die werknekmers se bydraes en sy eie bydraes aan die Raad te stuur nie.

(6) Die bedrag wat elke maand ingevolge hierdie klousule betaalbaar is, moet voor of op die 15de dag van die maand wat onmiddellik daarop volg aan die Raad gestuur word en moet soos volg gerig word:

(a) Elke werkgewer in Streek A, aan: Die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Kaapse Streekraad), Posbus 6096, Roggebaai, 8012, of Kamer 507, Pearl Assurancegebou, Heerengracht, Strandgebied, Kaapstad, 8001;

(b) elke werkgewer in Streek C, aan: Die Sekretaris, Nasional Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Natalse Streekraad), Posbus 5900, Durban, 4000, of Agtste Verdieping, Poyntongebou, hoek van Gardiner- en Pinestraat, Durban, 4001;

(c) elke werkgewer in Streek B; en Streek D; en Streek E; en Streek F, aan: Die Sekretaris, Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid (Sentrale Fondsinvorderingskantoor), Posbus 6589, Johannesburg, 2000, of Tweede Kantoorvlak, Metal Industries House, Andersonstraat 42, Johannesburg, 2001.

(7) All contributions received by the Council shall be paid to the Pension Fund or the Provident Fund, as the case may be, within seven days of receipt thereof by the Council: Provided that if the Provident Fund is not established by the time that one year has elapsed from the date of coming into operation of this Agreement, the contributions due to the Provident Fund under this section shall cease to be due as from the 12th month, reckoned from the date of the Agreement coming into operation, and the contributions made to the Provident Fund in terms of this section shall thereupon become returnable to the employers and be returned within the further period of four months. For the purpose of these and other provisions of this section, the Council shall keep a record of the contributions received from the employers and the amount to be returned to an employer, if any, shall be the amount paid by the employer concerned in respect of the Provident Fund.

(8) (a) If any amount which falls due in terms of this section is not received in full by the Council by the 15th day of the month following the month for which the amount is payable, then the employer shall be liable to pay interest in accordance with the following provisions:

(i) The interest payable shall accrue on the balance of the amount outstanding from time to time from that 15th day until the full amount is received by the Council;

(ii) the interest shall accrue at the same effective rate as the applicable maximum annual finance charge rate permitted during the same period for credit transactions in terms of section 2 (2) of the Act as if the employer's debt for the amount outstanding were a "credit transaction" for the purposes of the Act;

(iii) the Council shall, in its absolute discretion, be entitled to waive payment by the employer of any interest which accrues in terms of this subsection;

(iv) in addition to the provisions of section 2 (2) of the Act, all the other provisions of the Act which are relevant for the purposes of calculating any interest payable by the employer in terms of this subsection shall apply *mutatis mutandis* for these purposes.

(b) For the purposes of this subsection "Act" means the Usury Act, Act No. 73 of 1968, as amended.

6. ADMINISTRATION

(1) The Pension Fund and Provident Fund shall be administered in accordance with their respective constitutions and rules. Such constitutions and rules shall not be inconsistent with this Agreement or the provisions of the Labour Relations Act, 1956. Copies of the constitutions and rules of the Pension Fund and the provident Fund and amendments thereto shall be lodged with the Director-General of Manpower.

(2) In the event of the dissolution of the Council or in the event of it ceasing to function during the currency of this Agreement, the Boards of Management of the Pension Fund and/or Provident Fund appointed in terms of their respective constitutions, or either of them, shall take over the functions of the Council in respect of this Agreement, and if for any reason either Board of Management should be unable or unwilling to perform such duties, the Industrial Registrar may appoint trustees to perform the Council's functions. The Boards of Management or trustees so appointed shall have all the powers vested in the Council for the purposes of this Agreement. Payment (if any) for the services of the trustees shall be borne by the Fund.

(7) Alle bydraes wat deur die Raad ontvang word, moet aan die Pensioen- of die Voorsorgfonds, na gelang van die geval, betaal word, binne sewe dae na ontvangst daarvan deur die Raad: Met dien verstande dat indien die Voorsorgfonds nie gestig is ten tye van die verstryking van een jaar gereken vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms nie, die bydraes verskuldig aan die Voorsorgfonds kragtens hierdie klousule nie meer verskuldig is nie vanaf die 12de maand, gereken vanaf die datum van inwerkingtreding van die Ooreenkoms en die bydraes gemaak aan die Voorsorgfonds ingevolge hierdie klousule daarna terugbetaalbaar is aan die werkgewers en terugbetaal moet word binne 'n verdere tydperk van vier maande. Vir die doeleindes van hierdie en ander bepalings van hierdie klousule moet die Raad 'n rekord hou van die bydraes ontvang van die werkgewers, en die bedrag wat aan die werkewer terugbetaal moet word, indien enige, is die bedrag betaal deur die betrokke werkewer ten opsigte van die Voorsorgfonds.

(8) (a) Indien 'n bedrag wat ingevolge hierdie klousule betaalbaar word nie teen die 15de dag van die maand wat volg op die maand ten opsigte waarvan dit betaalbaar is ten volle deur die Raad ontvang word nie, moet die werkewer rente ooreenkomsdig die volgende bepalings betaal:

(i) Die rente betaalbaar loop op op die balans van die bedrag wat van tyd tot tyd uitstaande bly vanaf die 15de dag totdat die totale bedrag deur die Raad ontvang word;

(ii) die rente loop op teen dieselfde effektiewe rentekoers as die toepaslike maksimum jaarlikse finansieringsrentekoers toelaatbaar gedurende dieselfde tydperk vir krediettransaksies ingevolge artikel 2 (2) van die Wet asof die werkewer se skuldas vir die uitstaande bedrag vir die toepassing van die Wet as 'n "krediettransaksie" beskou word;

(iii) die Raad kan na goeddunke betaling deur die werkewer van rente wat ingevolge hierdie subklousule oploop, kan kwytsek;

(iv) benewens artikel 2 (2) van die Wet is alle ander relevante bepalings van die wet *mutatis mutandis* van toepassing vir die doel om die rente te bereken wat deur die werkewer ingevolge hierdie subklousule betaalbaar is.

(b) Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken "die Wet" die Woekerwet, Wet No. 73 van 1968, soos gewysig.

6. ADMINISTRASIE

(1) Die Pensioenfonds en die Voorsorgfonds moet ooreenkomsdig hul onderskeie konstitusies en reëls geadmireer word. Sodanige konstitusies en reëls moet nie onbestaanbaar wees met die bepalings van hierdie Ooreenkoms of die bepalings van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, nie. Kopieë van die konstitusies en die reëls van die Pensioenfonds en die Voorsorgfonds en alle wysigings daarvan moet ingedien word by die Direkteur-generaal van Mannekrag.

(2) Ingeval die Raad ontbind word of ingeval dit ophou om te funksioneer gedurende die geldigheidstermyn van hierdie Ooreenkoms, moet die Bestuursrade van die Pensioenfonds en/of die Voorsorgfonds wat ooreenkomsdig hul onderskeie konstitusies aangestel is, of enigeen van hulle, die funksies van die Raad oorneem vir sover dit hierdie Ooreenkoms betrek, en indien enigeen van die Bestuursrade, om watter rede ook al, onwillig is om sodanige pligte uit te voer of nie daartoe in staat is nie, kan die Nywerheidsregisterateur trustees aanstel om die funksies van die Raad uit te voer. Die Bestuursrade of die trustees aldus aangestel, het vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms al die bevoegdhede van die Raad. Enige betaling (indien daar is) wat vir die dienste van die trustees betaal moet word, moet deur die Fonds gedra word.

7. AGENTS

An agent of the Council shall be entitled to enter any establishment and may question the employer or any employee, inspect the records and make any enquiries for the purpose of ascertaining whether or not the terms of this Agreement are being observed.

8. EXEMPTIONS

(1) The Council or Executive Committee may grant exemption from any of the provisions of this Agreement.

(2) Application for exemption shall be made to the General Secretary of the Council, P.O. Box 9381, Johannesburg.

(3) The Council or Executive Committee, as the case may be, shall fix the conditions subject to which exemption shall be granted, and may, if it deems fit, after one week's notice, in writing, has been given to the person concerned, withdraw any licence of exemption whether or not the period for which exemption was granted has expired.

9. EXHIBITION OF AGREEMENT

Every employer shall affix and keep affixed in some conspicuous place upon his premises, a copy of this Agreement, in legible characters, in both official languages in the Republic.

10. TERMINATION OF EMPLOYMENT OF MEMBERS

On termination of employment of a member of the Pension Fund or the Provident Fund his employer shall complete the details on a form as prescribed in the Annexure A or Annexure B, respectively, to this Agreement and hand it to the member.

Supplies of the prescribed forms are available from the Regional Councils.

The employer shall be required to maintain a permanent record of the permanent home address of the member.

ANNEXURE A

METAL INDUSTRIES GROUP PENSION FUND

(Form to be completed by employer and handed to members of the Metal Industries Group Pension Fund on termination of employment.)

Member's rights to benefits

1. A pension on retirement at age 65 or later, or on early retirement from age 55 up to age 65.

A member who has ceased employment in the Industries prior to age 55 may claim a retirement benefit on electing to retire from age 55 onwards.

2. A pension on retirement due to permanent disability/incapacity at any time before age 65.

3. **Death benefits.**—A lump sum benefit of two years' salary on—

(a) death in service of a contributing member before age 65;

(b) death before age 65 where death occurs within six weeks of ceasing employment, if ex-member was unemployed for such period and had been a member of the Fund for a consecutive period of not less than two years prior to such unemployment;

(c) death before age 65 where death occurs within six months of ceasing employment due to sickness or a works accident and ex-member was unemployed due to such sickness or works accident until date of death.

7. AGENTE

'n Agent van die Raad het die reg om 'n bedryfsinrichting te betree en kan die werkewer of enige werknemer ondervra, die registers nagaan en enige navraag doen met die doel om vas te stel of hierdie Ooreenkoms nagekom word of nie.

8. VRYSTELLINGS

(1) Die Raad of die Uitvoerende Komitee kan vrystelling van enige van die bepalings van hierdie Ooreenkoms verleen.

(2) Aansoek om vrystelling moet by die Hoofsekretaris van die Raad, Posbus 9381, Johannesburg, gedoen word.

(3) Die Raad of die Uitvoerende Komitee, na gelang van die geval, moet die voorwaardes bepaal waarop vrystelling verleen word en kan, as hy dit dienstig ag, ná een week skriftelike kennisgewing aan die betrokke persoon, 'n vrystellingsertifikaat intrék, ongeag of die tydperk waarvoor dit verleen is, verstryk het of nie.

9. VERTONING VAN OOREENKOMS

Elke werkewer moet 'n leesbare kopie van hierdie Ooreenkoms in beide ampelike tale van die Republiek op 'n opvallende plek op sy perseel oppak en opgeplak hou.

10. DIENSBEËINDIGING VAN LEDE

By beëindiging van die diens van 'n lid van die Pensioenfonds of die Voorsorgfonds moet die werkewer die gegewens invul op die vorm, soos voorgeskryf in Bylae A of Bylae B onderskeidelik van hierdie Ooreenkoms, en aan die lid oorhandig.

Eksemplare van die voorgeskrewe vorm is verkrybaar by die Streekrade.

Die werkewer moet 'n permanente register van die permanente woonadres van die lid byhou.

BYLAE A

GROEPSPENSIOENFONDS VAN DIE METAAL-NYWERHEDE

(Hierdie vorm moet deur die werkewer ingevul en by diensbeëindiging aan lede van die Groepsensioenfonds van die Metaalnywerhede oorhandig word.

Voordeelregte van lede

1. 'n Pensioen by aftrede op die ouderdom van 65 jaar of ouer, of by vroeë aftrede vanaf die ouderdom van 55 tot en met 65 jaar.

'n Lid wie se diens in die Nywerhede beëindig is voor die ouderdom van 55 jaar kan aftredebystand eis indien hy verskies om vanaf die ouderdom van 55 jaar of ouer af te tree.

2. 'n Pensioen by aftrede as gevolg van permanente ongeskiktheid/onvermoë te eniger tyd voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar.

3. **Sterftevoordele.**—'n Rondebedragvoordeel van twee jaar se salaris by—

(a) afsterwe in diens van 'n bydraende lid voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar;

(b) afsterwe voor die ouderdom van 65 jaar waar afsterwe plaasvind binne ses weke na diensbeëindiging, indien 'n oud-lid werkloos was vir sodanige tydperk en lid was van die Fonds vir 'n ononderbroke tydperk van minstens twee jaar voor sodanige werkloosheid;

(c) afsterwe voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar waar afsterwe plaasvind binne ses maande na diensbeëindiging as gevolg van siekte of 'n werkongeluk en die oud-lid werkloos was as gevolg van sodanige siekte of werkongeluk tot en met die datum van afsterwe.

Note.—The lump sum death benefit is reduced if the member or ex-member first joined the Fund after age 55. The benefit is then based on period of membership.

4. A spouse's pension on death of a member in service.
5. A spouse's pension on death of a pensioner.
6. A refund of own contributions six months after ceasing service in the Industries: Provided that the member has not returned to employment in the Industries within that period.

Note.—*Retrenchment/Redundancies.*—The above waiting period of six months on ceasing service in the Industries may be reduced in cases of retrenchment or redundancies at the discretion of the Board of Management of the Fund where the Board considers the economic or unemployment situation to be such as to cause hardship.

To be completed by employer

- (a) Name of employee (surname first).....
- (b) I.D./Ref. No..... Works No.....
- (c) Period of service (from) (to)

- (d) Reason for termination of employment

| | |
|--------------|--|
| Retrenchment | |
| Redundancy | |
| Resignation | |
| Other | |

- (e) In cases of retrenchment and/or redundancy, state name of Regional Council and date on which notification of retrenchment was given under section 35 of the Main Agreement:

Regional Council

Date.....

- (f) The appropriate form for benefits has been handed to the employee.

Date

For and on behalf of the employer

Notes.—(i) Claim forms for the various benefits are available from Regional Councils or from the offices of the Metal Industries Group Pension Fund.

(ii) It should be ensured that the employee has been handed his Membership Card and any brochures or other information relating to the Fund.

(iii) The employer is required to maintain a permanent record of the permanent address (i.e. residential address) of each employee.

ANNEXURE B

METAL INDUSTRIES PROVIDENT FUND

(Form to be completed by employer and handed to members of the Metal Industries Provident Fund on termination of employment.)

Member's rights to benefits

(1) A lump sum benefit on retirement at age 65 or later, or on early retirement from age 55 up to 65.

(2) A lump sum benefit on retirement due to permanent disability/incapacity at any time before age 65 as if the member had retired on date of permanent disability/disability, PLUS a lump sum of three years' salary.

Opmerking.—Die rondebedragsterfeordeel word verminder indien die lid of oud-lid 'n bydraer tot die Fonds geword het eers na die ouderdom van 55 jaar. Voordele word dan gebaseer op tydperk van lidmaatskap.

4. 'n Gadepensioen by afsterwe van 'n lid in diens.
5. 'n Gadepensioen by afsterwe van 'n pensioenaris.
6. 'n Terugbetaling van eie bedraes ses maande na diensbeëindiging in die Nywerhede: Met dien verstande dat die lid nie gedurende die genoemde tydperk weer diens in die Nywerhede aanvaar het nie.

Opmerking.—Afbetaling/Oortolligheid. — Bogenoemde wagtydperk van ses maande by beëindiging van diens in die Nywerheid kan in gevalle van afbetaling of oortolligheid na goeddunke van die Bestuursraad van die Fonds verminder word indien die Raad meen dat die ekonomiese of werkloosheidstoestand sodanig is dat dit ontbering veroorsaak.

Moet deur werkgewer ingevul word

- (a) Naam van werknemer (familienaam eerste)
- (b) Identiteits-/Verwysingsnommer Werknommer
- (c) Dienstydperk (vanaf) (tot)

- (d) Rede vir diensbeëindiging

| | |
|---------------|--|
| Afbetaling | |
| Oortolligheid | |
| Bedanking | |
| Ander | |

- (e) In gevalle van afbetaling en/of oortolligheid meld naam van Streekraad en datum waarop kennis van afbetaling ingevolge klausule 35 van die Hoofooreenkoms aan Streekraad gegee is:

Streekraad.....

Datum.....

- (f) Die toepaslike vorm vir die eis van bystand is aan die werknemer oorhandig.

Datum

Vir en namens werkgewer

Opmerkings.—(i) Eisvorms vir die verskillende voordele is bekomaar vanaf Streekrade of die kantore van die Groepsensioenfonds van die Metaalnywerhede.

(ii) Daar moet verseker word dat sy lidmaatskapkaart en brosjures of ander inligting in verband met die Fonds aan die lid oorhandig is.

(iii) Die werkgewer moet 'n permanente register van die permanente adres (d.w.s. woonadres) van elke werknemer byhou.

BYLAE B

VOORSORGFONDS VAN DIE METAALNYWERHEDE

(Hierdie vorm moet deur die werkgewer ingevul en by diensbeëindiging aan lede van die Voorsorgfonds van die Metaalnywerhede oorhandig word.)

Voordeelregte van lede

(1) 'n Rondebedragvoordeel by aftrede op die ouderdom van 65 jaar of ouer, of by vroeë aftrede vanaf die ouderdom van 55 tot en met 65 jaar.

(2) 'n Rondebedragvoordeel by aftrede as gevolg van permanente ongesiktheid/onvermoë te enige tyd voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar asof die lid afgetree het op datum van permanente ongesiktheid/onvermoë, PLUS 'n ronde bedrag gelyk aan drie jaar se salaris.

(3) **Death benefits.**—A lump sum benefit as if the member had retired on date of death PLUS a lump sum of three years' salary on—

(a) death in service of a contributing member before age 65;

(b) death before age 65 where death occurs within six weeks of ceasing employment, if ex-member was unemployed for such period and had been a member of the Fund for a consecutive period of not less than two years prior to such unemployment;

(c) death before age 65 where death occurs within six months of ceasing employment due to sickness or a works accident and ex-member was unemployed due to such sickness or works accident until date of death.

Note.—The lump sum of three years' salary is reduced if the member ex-member first joined the Fund after age 55. The benefit is then based on period of membership.

(4) A lump sum benefit on retrenchment/redundancy, before age 65, as if the member had retired on date of retrenchment/redundancy. The Fund will aim to pay the benefit within six weeks after ceasing service in the Industries. Provided that the member has not returned to employment in the Industry within that period.

(5) A lump sum on ceasing service in the Industries for reason other than in (1) to (4) above. The lump sum is a refund of the member's own contributions, PLUS interest, PLUS a share of the employer's contributions, less costs, according to length of continuous service, and is payable not less than eight weeks after ceasing service in the Industry.

To be completed by employer

(a) Name of employee (surname first).....

(b) I.D./Ref. No..... Works No.....

(c) Period of service (from) to

(d) Reason for termination of employment

| | |
|--------------|--|
| Retrenchment | |
| Redundancy | |
| Resignation | |
| Other | |

(e) In cases of retrenchment and/or redundancy, state name of Regional Council and date on which notification or retrenchment was given under section 35 of the Main Agreement:
Regional Council Date

(f) The appropriate form for benefits has been handed to the employee.

Date For and on behalf of the employer

Notes.—(i) Claim forms for the various benefits are available from Regional Councils or from the offices of the Metal Industries Provident Fund.

(ii) It should be ensured that the employee has been handed his membership card and any brochures or other information relating to the Fund.

(iii) The employer is required to maintain a permanent record of the permanent address (i.e. residential address) of each employee.

(3) **Sterftevoordele.**—'n Rondebedragvoordeel asof die lid afgetree het op datum van afsterwe, PLUS 'n ronde bedrag gelyk aan drie jaar se salaris by—

(a) afsterwe in diens van 'n bydraende lid voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar;

(b) afsterwe voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar waar afsterwe plaasvind binne ses weke na diensbeëindiging, indien 'n oud-lid werkloos was vir sodanige tydperk en lid was van die Fonds vir 'n ononderbroke tydperk van minstens twee jaar voor sodanige werkloosheid;

(c) afsterwe voor bereiking van die ouderdom van 65 jaar waar afsterwe plaasvind binne ses maande na diensbeëindiging as gevolg van siekte of 'n werkongeluk en die oud-lid werkloos was as gevolg van sodanige siekte of werkongeluk tot en met die datum van afsterwe.

Opmerking.—Die Rondebedragvoordeel ten opsigte van drie jaar se salaris word verminder indien die lid of oud-lid 'n bydraer tot die Fonds geword het eers na die ouderdom van 55 jaar. Voordele word dan gebaseer op tydperk van lidmaatskap.

(4) 'n Rondebedragvoordeel tydens vermindering/oortolligheid van werknemers, voor bereiking van die ouderdom van 65, asof die lid afgetree het op datum waarop die vermindering/oortolligheid van werknemers in werking gestel is. Die Fonds sal poog om voordele te betaal binne ses weke na diensbeëindiging in die Nywerhede: Met dien verstande dat die lid nie weer in diens geneem is in die Nywerheid gedurende daardie tydperk nie.

(5) 'n Rondebedragvoordeel ten tye van diensbeëindiging in die Nywerhede om ander redes as dié uiteengesit in items (1) tot (4) hierbo. Die rondebedragvoordeel is 'n terugbetaaling van die lid se eie bedrae, PLUS rente, PLUS 'n gedeelte van dié werkewer se bydraes, min koste, volgens die termyn van aaneenlopende diens, en is betaalbaar minstens agt weke na diensbeëindiging in die Nywerheid.

Moet deur werkewer ingevul word

(a) Naam van werknemer (familienaam eerste)

(b) Identiteits/Verwysingsnommer Werknommer

(c) Dienstydperk (vanaf) tot

| | |
|---------------------------|--|
| Rede vir diensbeëindiging | |
| Afbetaling | |
| Oortolligheid | |
| Bedanking | |
| Ander | |

(e) In gevalle van afbetaling en/of oortolligheid, meld naam van Streekraad en datum waarop kennisgewing van afbetaling ingevolge klousule 35 van die Hoofoorseenkoms aan Streekraad gegee is:

Streekraad Datum

(f) Die toepaslike vorm vir die eis van bystand is aan die werknemer oorhandig.

Datum Vir en namens die werkewer

Opmerkings.—(i) Eisvorms vir die verskillende voordele is verkrygbaar van die Streekrade of van die kantore van die Voorsorgfonds van die Metaalnywerhede.

(ii) Daar moet verseker word dat sy lidmaatskapkaart en brosjures of ander inligting in verband met die Fonds aan die werknemer oorhandig is.

(iii) Die werkewer moet 'n permanente register van die permanente adres (d.w.s. woonadres) van elke werknemer byhou.

Signed at Johannesburg, for and on behalf of the parties, this 28th day of February 1991.

W. P. COETZEE,

Chairman.

J. DE W. TROTSKIE,

Vice-Chairman.

D. G. LEVY,

General Secretary.

Namens die partye op hede die 28ste dag van Februarie 1991 te Johannesburg onderteken.

W. P. COETZEE,

Voorsitter.

J. DE W. TROTSKIE,

Ondervoorsitter.

D. G. LEVY,

Hoofsekretaris.

DEPARTMENT OF NATIONAL EDUCATION

No. R. 835

19 April 1991

NATIONAL LIBRARIES ACT, 1985 (ACT NO. 56 OF 1985)

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of National Education has, under section 19 of the National Libraries Act, 1985 (Act No. 56 of 1985), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice No. R. 1620 of 31 July 1987, as amended by Government Notice No. R. 161 of 12 February 1988.

Amendment of regulation 2 (1) of the Regulations

2. Regulation 2 (1) of the Regulations is hereby amended by the substitution for the words "once" and "quarter" of the word "twice" and "year", respectively.

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND POPULATION DEVELOPMENT

No. R. 843

19 April 1991

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

REGULATIONS DEFINING THE SCOPE OF THE PROFESSION OF RADIOTHERAPY LABORATORY TECHNICIAN

The Minister of National Health has, on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, in terms of section 33 (1) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In these regulations "the Act" means the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), and any expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear such meaning unless the context otherwise indicates.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE OPVOEDING

No. R. 835

19 April 1991

WET OP NASIONALE BIBLIOTEKE, 1985 (WET NO. 56 VAN 1985)

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Nasionale Opvoeding het kragtens artikel 19 van die Wet op Nasionale Biblioteke, 1985 (Wet No. 56 van 1985), die regulasies in die Bylae uitgevaardig.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1620 van 31 Julie 1987, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 161 van 12 Februarie 1988.

Wysiging van regulasie 2 (1) van die Regulasies

2. Regulasie 2 (1) van die Regulasies word gewysig deur die woorde "een" en "kwartaal" deur onderskeidelik die woorde "twee" en "jaar" te vervang.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID EN BEVOLKINGS-ONTWIKKELING

No. R. 843

19 April 1991

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

REGULASIES WAT DIE OMVANG VAN DIE BEROEP RADIOTERAPEUTIESE LABORATORIUMTEGNIKUS OMSKRYFY

Die Minister van Nasionale Gesondheid het, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 33 (1) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet No. 56 van 1974), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie regulasies beteken "die Wet" die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet No. 56 van 1974), en het 'n uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Wet geheg is, daardie betekenis tensy uit die samehang ander blyk.

2. The following acts are hereby specified as acts which shall for the purpose of the Act be deemed to be acts pertaining to the profession of radio-therapy laboratory technician:

- (a) The taking of impressions of parts of the body of patients for the casting of models for the manufacture of immobilisation masks for patients.
- (b) The manufacture of bite blacks and tongue depressors for the immobilisation of jaws and tongues.
- (c) The manufacture of eye shields and lead cut-outs to ensure that normal tissue is screened off and only the tumour is irradiated.
- (d) The manufacture of wax build-up to obtain the desired surface dose when external gamma or X-ray beams are used.
- (e) The manufacture of wax cut-outs, with or without lead, for the delivery of booster doses with electron beams.
- (f) The manufacture of compensators and wax blocks to obtain a homogeneous dose distribution in treatment with external beams.
- (g) The manufacture and assembly of lead blocks for organ protection.
- (h) The preparation of sealed sources and a sterile tray with the necessary applicators for use in the operating theatre.
- (i) The handling, administering and utilisation of sealed radioactive sources in interstitial and intercavitory treatment.
- (j) The cleaning, sterilising and storage of sealed sources after usage.
- (k) Explaining to patients the procedures that will be followed in the laboratory, and informing them about the use of aids during radiotherapy treatment.
- (l) The care of patients during therapeutic procedures employing sealed sources.

No. R. 844

19 April 1991

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND
DENTAL COUNCIL

REGULATIONS RELATING TO THE CONDITIONS
UNDER WHICH REGISTERED DENTAL THERA-
PISTS MAY PRACTISE THEIR PROFESSION

The Minister of National Health has, in terms of section 61 (1) (m) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In these regulations any expression to which a meaning has been assigned in the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), shall bear such meaning, unless the context otherwise indicates.

2. Die volgende handelinge word hierby bepaal as handelinge wat vir die toepassing van die Wet geag word handelinge te wees wat by die beroep radiolaboratoriumtegnikus tuishoort:

- (a) Die neem van afdrukke van liggamsdele van pasiënte vir die giet van modelle vir die vervaardiging van maskers vir die immobilisering van pasiënte.
- (b) Die vervaardiging van bytblokke en tongdepresors vir immobilisering van kake en tonge.
- (c) Die vervaardiging van oogskerms en looduitsnydings om te verseker dat die normale weefsel afgeskerm word en slegs die tumor bestraal word.
- (d) Die vervaardiging van wasopbou om die verlangde dosis by die oppervlak te verkry wanneer eksterne gamma- of X-strahlbundels gebruik word.
- (e) Die vervaardiging van wasuitsnydings, met of sonder lood, vir toediening van die skraagdosis met elektronbundels.
- (f) Die vervaardiging van kompensatoren en wasblokke vir verkryging van 'n homogene dosisverspreiding by behandeling met eksterne bundels.
- (g) Die vervaardiging en montering van loodblokke vir orgaanbeskerming.
- (h) Die voorbereiding van verseelde bronre en 'n steriele blad met nodige applikatoren vir gebruik in die teater.
- (i) Die hantering, toediening en aanwending van verseelde radioaktiewe bronre vir interstisiële en intrakavitaire behandeling.
- (j) Die skoonmaak, sterilisering en bering van verseelde bronre na gebruik.
- (k) Die verduideliking aan pasiënte van die procedures wat in die laboratorium gevvolg gaan word, en die verstrekking van inligting aan hulle oor die gebruik van hulpmiddels gedurende die radioterapeutiese behandeling.
- (l) Die versorging van pasiënte gedurende terapeutiese prosedures met verseelde bronre.

No. R. 844

19 April 1991

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN
TANDHEELKUNDIGE RAAD

REGULASIES BETREFFENDÉ DIE VOOR-
WAARDES WAAROP GEREGSTREERDE TAND-
TERAPEUTE HULLE BEROEP MAG BEOEFEN

Die Minister van Nasionale Gesondheid het, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 61 (1) (m) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet No. 56 van 1974), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie regulasies het enige uitdrukking waaraan betrekking in die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoep, 1974 (Wet No. 56 van 1974), geheg is, daardie betrekking, tensy uit die samehang anders blyk.

2. The conditions under which a registered dental therapist may practise his profession are those set out hereunder:

A registered dental therapist—

- (a) may not undertake any dental procedures, except in the employ of a Government health authority or such other health service as may be approved for this purpose by the council;
- (b) may not undertake dental procedures, except under the supervision and control of a dentist in an institution approved by the council;
- (c) may examine patients and chart the dental status;
- (d) may scale and polish teeth in order to prevent periodontal diseases and to treat reversible tissue change, where the only treatment necessary to reverse such tissue change is scaling and polishing;
- (e) may effect direct conservative procedures, except restorations which are prepared outside the mouth on models or from impressions taken in the mouth: Provided that only emergency treatment of pulpal exposures may be executed before the patient is referred to a dentist;
- (f) may remove teeth under local anaesthesia provided that the removal of roots is limited to the use of hand instruments and does not include incisions into the soft tissues: Provided that all cases of impacted teeth shall be referred to a dentist;
- (g) may treat post-extraction bleeding and do local treatment of alveolar osteitis, including the placement of sutures;
- (h) may apply public dental health principles and primary preventive measures in the community and on individual patients at institutions approved by the council;
- (i) shall refer oral diseases and dental abnormalities such as tumours, mucosal diseases, developmental defects and infections requiring systemic treatment to a dentist for treatment;
- (j) may treat minor traumatic injuries of the teeth and surrounding tissues;
- (k) may effect emergency treatment in medical emergencies, but such treatment shall be limited to primary resuscitative measures;
- (l) may take intra-oral and extra-oral radiographs for the purpose of performing those procedures a dental therapist may perform;
- (m) may not prescribe a schedules substance;
- (n) may not construct or repair dentures or other dental appliances involving the taking of impressions;
- (o) may not for the purpose of promoting his own professional interest, directly or indirectly advertise himself in any manner, or procure, sanction or acquiesce in the publication of matter commanding or directing attention to his professional skill, knowledge, services or qualifications or deprecating the professional skill, knowledge, services or qualifications of any other registered person.

3. The regulations published by Government Notice No. R. 1871 of 16 September 1977 are hereby withdrawn.

2. Die voorwaardes waarop 'n geregistreerde tandterapeut sy beroep mag beoefen, is dié hieronder uitgegesit:

'n Geregistreerde tandterapeut—

- (a) mag geen tandheelkundige procedures uitvoer nie uitgesonderd in diens van 'n Staatsgesondheidsdiens of 'n ander gesondheidsdiens wat vir dié doel deur die raad goedgekeur is;
 - (b) mag geen tandheelkundige procedures uitvoer nie, uitgesonderd onder die toesig en beheer van 'n tandarts in 'n instelling wat deur die raad goedgekeur is;
 - (c) mag pasiënte ondersoek en die mondtoestande op 'n kaart aandui;
 - (d) mag tande skaleer en poleer om periodontale siektes te voorkom en om omkeerbare weefselveranderinge te behandel indien die skalering en die polering al behandeling is wat daarvoor nodig is;
 - (e) mag direkte herstellingsprocedures uitvoer, uitgesonderd herstellings wat buite die mond vervaardig word op modelle of op afdrukke wat in die mond geneem is: Met dien verstande dat slegs noodbehandlings op pulpa-ontblotings uitgevoer mag word voordat die pasiënt na 'n tandarts verwys word;
 - (f) mag tande verwyder onder lokale verdowing mits die verwydering van wortels beperk word tot die gebruik van handinstrumente en nie weefselinsluisings insluit nie: Met dien verstande dat alle gevalle van beklemde tande na 'n tandarts verwys moet word;
 - (g) mag postekstraksie-bloeding behandel en alveoläre osteïtis plaaslik behandel, insluitende die plasing van steke uitvoer;
 - (h) mag openbare tandheelkundige beginsels en primêre voorkomende maatreëls toepas in die gemeenskap op individuele pasiënte in instellings wat deur die raad goedgekeur is;
 - (i) moet mondsiektes en dentale abnormaliteite soos gewasse, slymvliesiektes, ontwikkelingsdefekte en infeksies wat sistemiese behandeling verg na 'n tandarts vir behandeling verwys;
 - (j) mag geringe beserings aan die tande en omliggende weefsel behandel;
 - (k) mag noodbehandeling uitvoer in mediese noodgevalle maar sodanige behandeling is beperk tot primêre resusditatiewe maatreëls;
 - (l) mag binne- en buitemondse radiologiese opnames maak om van hulp te wees in die procedures wat 'n tandterapeut mag uitvoer;
 - (m) mag nie 'n gelyste stof voorskryf nie;
 - (n) mag nie kunsgebitte of ander tandheelkundige toestelle wat die neem van afdrukke insluit, vervaardig of herstel nie;
 - (o) mag nie met die doel om sy eie professionele belang te bevorder, homself regstreeks of onregstreeks op enige manier adverteer nie of die publikasie van enigets wat 'n aanbeveling bevat van of die aandag vestig op sy professionele bekwaamheid, kennis, dienste of kwalifikasies of wat afbreuk doen aan die professionele bekwaamheid, kennis, dienste of kwalifikasies van enige ander geregistreerde persoon, verkry, goedkeur of stilswyend toelaat nie.
3. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1871 van 16 September 1977 word hierby herroep.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing Times

- (1) APPLICATIONS FOR LIQUOR LICENCES
- (2) APPLICATIONS FOR REMOVAL OF LICENCES

Notice is hereby given that notices are to be submitted for acceptance on the Friday, two calendar weeks before date of publication.

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▷ 23 November 1990, for the issue of Friday 7 December 1990.
- ▷ 18 December 1990, for the issue of Friday 4 January 1991.
- ▷ 18 January 1991, for the issue of Friday 1 February 1991.
- ▷ 15 February 1991, for the issue of Friday 1 March 1991.
- ▷ 20 March 1991, for the issue of Friday 5 April 1991.
- ▷ 18 April 1991, for the issue of Friday 3 May 1991.

Note: Late notices will be placed in the subsequent issue.

Information will be reflected exactly as furnished on Form 2 and Form 28 of prospective applicant.

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye

- (1) AANSOEKE OM DRANKLISENSIES
- (2) AANSOEKE OM VERPLASINGS VAN LISENSIES

Hiermee word bekendgemaak dat kennisgewings vir aanname die Vrydag, twee kalenderweke voor datum van publikasie, ingedien moet word.

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▷ 23 November 1990, vir die uitgawe van Vrydag 7 Desember 1990.
- ▷ 18 Desember 1990, vir die uitgawe van Vrydag 4 Januarie 1991.
- ▷ 18 Januarie 1991, vir die uitgawe van Vrydag 1 Februarie 1991.
- ▷ 15 Februarie 1991, vir die uitgawe van Vrydag 1 Maart 1991.
- ▷ 20 Maart 1991, vir die uitgawe van Vrydag 5 April 1991.
- ▷ 18 April 1991, vir die uitgawe van Vrydag 3 Mei 1991.

L.W.: Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word.

Gegewens word presies weergegee soos verstrek op Vorm 2 en Vorm 28 van voornemende aansoeker.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for

**LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES**

1991

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- **21 March**, Thursday, for the issue of Thursday **28 March**
- **27 March**, Wednesday, for the issue of Friday **5 April**
- **25 April**, Thursday, for the issue of Friday **3 May**
- **2 May**, Thursday, for the issue of Friday **10 May**
- **23 May**, Thursday, for the issue of Thursday **30 May**
- **3 October**, Thursday, for the issue of Friday **11 October**
- **12 December**, Thursday, for the issue of Friday **20 December**
- **17 December**, Tuesday, for the issue of Friday **27 December**
- **19 December**, Thursday, for the issue of Friday **3 January**

Late notices will be published in the subsequent issue. If, under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir

**WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENTSKENNISGEWINGS**

1991

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- **21 Maart**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **28 Maart**
- **27 Maart**, Woensdag, vir die uitgawe van Vrydag **5 April**
- **25 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Mei**
- **2 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **10 Mei**
- **23 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **30 Mei**
- **3 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **11 Oktober**
- **12 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **20 Desember**
- **17 Desember**, Dinsdag, vir die uitgawe van Vrydag **27 Desember**
- **19 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Januarie**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n APARTE Staatskoerant verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingediend word

CONTENTS

| No. | Page No. | Gazette No. |
|--|--|-------------|
| GOVERNMENT NOTICES | | |
| Administration: House of Assembly | | |
| <i>Government Notice</i> | | |
| R. 786 | Water Act (54/1956): Gamtoos Irrigation Board, Divisions of Humansdorp and Hankey, Cape Province: Assignment of functions, powers and duties..... | 1 13159 |
| Agriculture, Department of | | |
| <i>Government Notices</i> | | |
| R. 837 | Liquor Products Act (60/1989): Wine of Origin Scheme: Amendment..... | 1 13159 |
| R. 838 | do.: Regulations: Amendment..... | 3 13159 |
| Finance, Department of | | |
| <i>Government Notices</i> | | |
| R. 772 | Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/369)..... | 6 13159 |
| R. 773 | do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/370)..... | 7 13159 |
| R. 774 | do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/2/46)..... | 8 13159 |
| R. 775 | do.: Amendment of Schedule 3 (No. 3/140)..... | 8 13159 |
| R. 776 | do.: Amendment of Schedule 6 (No. 6/45)..... | 9 13159 |
| R. 777 | Government Service Pension Act (57/1973): Amendment | 9 13159 |
| R. 778 | Associated Institutions Pension Fund Act (41/1963): Amendment | 10 13159 |
| R. 779 | Temporary Employees Pension Fund Act (75/1979): Amendment..... | 11 13159 |
| R. 791 | Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/371)..... | 11 13159 |
| R. 839 | Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/372)..... | 12 13159 |
| R. 840 | do.: Amendment of Schedule 1 (No. 1/4/107)..... | 12 13159 |
| Manpower, Department of | | |
| <i>Government Notices</i> | | |
| R. 781 | Wage Act (5/1957): Cancellation of the provisions of Wage Determination 405: Woodworking Industry, Republic of South Africa..... | 13 13159 |
| R. 792 | Labour Relations Act (28/1956): Cancellation of Government Notice: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry..... | 13 13159 |
| R. 793 | do.: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Re-enactment of Registration and Administration Expenses Agreement..... | 14 13159 |
| R. 795 | Labour Relations Act (28/1956): Correction notice: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Re-enactment of Main Agreement | 18 13159 |
| R. 845 | Labour Relations Act (28/1956): Cancellation of Government notices: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries: Group Pension Fund Agreement..... | 21 13159 |
| R. 846 | do.: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Pension Fund and Provident Fund Agreement for the Metal Industries..... | 21 13159 |
| National Education, Department of | | |
| <i>Government Notice</i> | | |
| R. 835 | National Libraries Act (56/1985): Amendment of regulations | 34 13159 |

INHOUD

| No. | Bladsy Koerant No. | Gazette No. | No. | Bladsy Koerant No. |
|--|---|----------------|-----|--------------------------|
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS | | | | |
| Administrasie: Volksraad | | | | |
| <i>Goewermenskennisgewing</i> | | | | |
| R. 786 | Waterwet (54/1956): Gamtoos-besproeiingsraad, afdeling Humansdorp en Hankey, Kaapprovincie: Toewysing van werkzaamhede, bevoegdhede en pligte .. | 1 13159 | | |
| Finansies, Departement van | | | | |
| <i>Goewermenskennisgewings</i> | | | | |
| R. 772 | Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/369) | 6 13159 | | |
| R. 773 | do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/370) | 7 13159 | | |
| R. 774 | do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/2/46) | 8 13159 | | |
| R. 775 | do.: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/140) | 8 13159 | | |
| R. 776 | do.: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/45) | 9 13159 | | |
| R. 777 | Regeringsdienspensioenwet (57/1973): Wysiging | 9 13159 | | |
| R. 778 | Wet op die Pensioenfonds vir Geassisteerde Inrigtings (41/1963): Wysiging | 10 13159 | | |
| R. 779 | Wet op die Pensioenfonds vir Tydelike Werknemers (75/1979): Wysiging | 11 13159 | | |
| R. 791 | Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/371) | 11 13159 | | |
| R. 839 | Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/372) | 12 13159 | | |
| R. 840 | do.: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/4/107) | 12 13159 | | |
| Landbou, Departement van | | | | |
| <i>Goewermenskennisgewings</i> | | | | |
| R. 837 | Wet op Drankprodukte (60/1989): Wyn van Oorsprong-skema: Wysiging | 1 13159 | | |
| R. 838 | do.: Regulasies: Wysiging | 3 13159 | | |
| Mannekrag, Departement van | | | | |
| <i>Goewermenskennisgewings</i> | | | | |
| R. 781 | Loonwet (5/1957): Intrekking van die bepalings van Loonvasstelling 405: Houtverwerkingsnywerheid, Republiek van Suid-Afrika | 13 13159 | | |
| R. 792 | Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Intrekking van Goewermenskennisgewing: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid | 13 13159 | | |
| R. 793 | do.: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Herbekragtiging van Registrasie- en Administrasiefondsooreenkoms | 14 13159 | | |
| R. 795 | Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Verbeteringskennisgewing: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Herbekragtiging van Hooforeenkoms | 18 13159 | | |
| R. 845 | Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Intrekking van Goewermenskennisgewings: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Groepensioenfondsooreenkoms | 21 13159 | | |
| R. 846 | do.: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Pensioenfonds en Voorschaffondsooreenkoms vir die Metaalnywerhede | 21 13159 | | |
| Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van | | | | |
| <i>Goewermenskennisgewings</i> | | | | |
| R. 843 | Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepe (56/1974): Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Regulasies wat die omvang van die beroep radioterapeutesse laboratoriumtegnikus omskryf | 34 13159 | | |

| No. | Page No. | Gazette No. | No. | Bladsy No. | Koerant No. |
|---|--|-------------|--------|--|--|
| National Health and Population Development, Department of Government Notices | | | | | |
| R. 843 | Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act (56/1974): The South African Medical and Dental Council: Regulations defining the scope of the profession of radiotherapy laboratory technician | 34 | 13159 | R. 844 | Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepe (56/1974): Die Suid-Afrikaanse Geneskundige en Tandheelkundige Raad: Regulasies betreffende die voorwaardes waarop geregistreerde tandterapeute hulle beroep mag beoefen |
| R. 844 | do.: do.: Regulations relating to the conditions under which registered dental therapists may practise their profession | 35 | 13159 | | 35 13159 |
| Nasionale Opvoeding, Departement van Goewermentskennisgewing | | | | | |
| | | | R. 835 | Wet op Nasionale Biblioteke (56/1985): Wysiging van regulasies | 34 13159 |